



DET KONGELIGE  
UTENRIKSDEPARTEMENT

# Prop. 17 S

(2016–2017)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

---

## Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

*Tilråding fra Utenriksdepartementet 18. november 2016,  
godkjent i statsråd samme dag.  
(Regjeringen Solberg)*

### 1 Innledning

---

I likhet med andre industriland gir Norge tollpreferanser til utviklingsland gjennom GSP-ordningen (Generalized System of Preferences). Ordningen går ut på at det enkelte industriland gir utviklingslandene bedre markedsadgang for deres varer. GSP er en unilateral ordning og kan dermed ensidig trekkes tilbake eller endres av Norge.

Siden 2001 har Norge, EU og Sveits samarbeidet om å forenkle markedsadgangen for utviklingsland til sine markeder. Samarbeidet innebærer at partene har felles opprinnelsesregler og dokumentasjonskrav for GSP-ordningen i Norge, Sveits og EU. I tillegg kan norske innsatsmaterialer benyttes i produksjonen i et GSP-land, uten at dette hindrer GSP-landet i å oppnå GSP-tollbehandling ved eksport til EU og Sveits (kumulasjon).

EU besluttet i 2010 å endre systemet for opprinnelsesdokumentasjon til et system der eksportøren foretar selvsertifisering. Hittil har eksportører fra GSP-land måttet attestere opprinnelsesbe-

visene hos sine myndigheter før de kan eksportere varer og oppnå tollettelser som følger av GSP-systemet i mottakerlandene. Det nye system vil innebære administrative forenklinger. Endringene innebærer en selvsertifisering, der eksportørene i GSP-land først må registrere seg hos sine myndigheter i et nytt datasystem Registered Exporter System (REX-systemet). Når eksportøren er registrert, kan han sette en opprinnelseserklæring på fakturaen eller et annet handelsdokument, og trenger ikke å gå via myndighetene for å få stemplet et opprinnessertifikat før varen utføres. Slike erklæringer kan dermed også sendes elektronisk.

Forhandlingene mellom Norge, EU og Sveits om å endre samarbeidsavtalene for GSP-ordningen ble sluttført i september 2016. Forhandlingsresultatet ble nedfelt i en tekst til et sett bilaterale avtaler som forutsettes akseptert gjennom brevveksling mellom henholdsvis Norge og Den europeiske union, Norge og Sveits og Den europeiske union og Sveits. Når Tyrkia har oppfylt visse krav som er spesifisert i Den europeiske unions lovgivning, vil det også bli inngått tilsvarende avtaler

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

mellom Tyrkia og henholdsvis Den europeiske union, Norge og Sveits.

Avtalene mellom Norge, EU og Sveits vil erstatte gjeldende avtaler fra 2001. Avtalene forutsettes å tre i kraft 1.1.2017. Saken er omtalt i Prop. 1 LS (2016–2017) Skatter, avgifter og toll avsnitt 11.5.

Siden tilslutning til avtalene innebærer årlige deltagerutgifter, er Stortingets samtykke til inngåelse av avtalene nødvendig etter Grl. § 26 annet ledd.

Avtalene i engelsk originaltekst med oversettelse til norsk følger som trykte vedlegg til proposisjonen.

## 2 Nærmere om avtalene

---

Avtalene er nedfelt i til sammen fire likelydende brev, henholdsvis fra EU til Norge, Norge til EU, Sveits til Norge og Norge til Sveits. Det vil være tilsvarende brevveksling mellom EU og Sveits. Avtaleteksten inneholder punkter, ikke artikler, på samme måte som gjeldende avtale.

*Punkt 1* stadfester de generelle prinsippene som avtalen bygger på. Landene skal ha felles opprinnelsesregler, innføre et nytt system med erstatningsopprinnelseserklæringer. Avtalen forplikter partene til å ha et administrativt samarbeid for å kunne verifisere opprinnelse.

*Punkt 2* åpner for at materialer fra Norge, Sveits og EU skal regnes som opprinnelsesmaterialer når de inngår i en produksjonsprosess i et GSP-land.

*Punktene 3 til 9* innfører et nytt system der dagens erstatningssertifikater, som må attesteres av kompetente myndigheter i EU eller Sveits i hvert enkelt tilfelle, utfases. I stedet kan eksportørene i EU eller Sveits selv utstede erstatningsopprinnelseserklæringer (selvsertifisering). Disse skal benyttes f.eks. når en større sending (skipslast) splittes opp i EU og mindre deler av sendingen reeksporteres til andre steder i EU, og til Norge og Sveits. Eksportøren i EU utsteder erstatningsopprinnelseserklæringen på grunnlag av opprinnelsesbevis som han selv har mottatt fra eksportøren i GSP-landet (jf. punkt 10).

*Punkt 10* angår fordeling av kostnadene knyttet til drift av REX-systemet. I 2017 introduseres krav om at alle eksportører i GSP-landene skal forhåndsregistreres i REX-systemet av sine respektive myndigheter. Når eksportøren er registrert, kan han selv utstede opprinnelseserklæringer uten å gå via tollmyndighetene i hvert enkelt tilfelle (selvsertifisering). Det gis en overgangsperiode fram til 2020. Kravet til registrering vil også

gjelde handlende som reeksporterer varer fra GSP-landet til en av avtalepartene (f.eks. fra EU til Norge). EU, Sveits og Norge deler på ansvaret for opplæring og implementering. EU har stått for utviklingen av REX, mens EU, Sveits og Norge deler på driftskostnader og opplæringskostnader etter en fastsatt fordelingsnøkkel. De nærmere bestemmelsene om dette er nedfelt i egne underavtaler (Joint Administrative Agreement) til brevvekslingsavtalene, og forutsettes inngått mellom DG Taxud i EU og tollmyndighetene i hhv. Sveits og Norge.

*Punkt 11* gjelder løsning av uoverensstemmelser mellom partene mht. tolkningen av avtalen.

*Punkt 12* regulerer endringer i avtalen.

*Punkt 13* åpner for at en part kan suspendere avtalen dersom den andre parten grovt misligholder sine forpliktelser.

*Punkt 14* gjelder oppsigelse av avtalen.

*Punkt 15* ivaretar sammenhengen i trekant-samarbeidet mellom Norge, EU og Sveits.

*Punkt 16 og 17* åpner for at Tyrkia kan trekkes inn i samarbeidet, men det er avhengig av at partene inngår tilsvarende brevvekslingsavtaler med Tyrkia.

*Punkt 18* gjelder avtalens ikrafttredelse. Brevvekslingsavtalene vil formelt tre i kraft når partene har meddelt de andre partene at deres interne prosedyrer for ikrafttredelse av avtalene er oppfylt.

## 3 Økonomiske og administrative konsekvenser

---

Iverksettelsen av de administrative endringene i GSP-ordningen vil skje over en treårsperiode. Det er en viss usikkerhet knyttet til kostnadene. Norges bidrag til EUs REX-system skal faktureres i ettetid. Utgiftene er anslått til om lag 200 000 kroner årlig. Det er fastlagt at årlige kostnader ikke skal overstige 50 000 euro. Kostnadene dekkes innenfor Tolletatens gjeldende bevilgning.

Kostnader på om lag 750 000 kroner til blant annet opplæring kommer i tillegg, og dekkes innenfor bistandsbudsjettet.

## 4 Forholdet til norsk rett

---

Gjennomføring av avtalene vil kreve endring av tollforskriften § 8-3-1, § 8-5-10, § 8-5-11 og § 8-5-14. Disse bestemmelsene regulerer GSP-landenes notifikasjon til Norge og utstedelsen av opprinnelsesbevis.

## 5 Konklusjon og tilråding

---

Spesielt når varer sendes via EU eller Sveits er dagens ordning tungvint. I mange tilfeller må det for sendinger gjennom EU eller Sveits utstedes et erstatningsopprinnelsessertifikat. I Sverige er det for eksempel bare to steder hvor tollmyndighetene stempler erstatningssertifikatene. Når det nye datasystemet REX innføres kan eksportørene i EU eller Sveits selv utstede en erstatningsopprinnelsesklering uten å måtte møte opp fysisk hos tollmyndighetene.

REX innebærer viktige forenklinger, bedre oversikt, kontroll og lavere kostnader forbundet med tollbehandling. Avtalene sikrer at utviklingslands eksport til Norge vil kunne skje på en enklere måte enn i dag. Dette ivaretar formålet med GSP-ordningen, og sikrer at næringslivet kan benytte hensiktsmessige prosedyrer. Dessuten sikrer avtalen at norske innsatsmaterialer kan benyttes i produksjonen av varer som kan ende opp i EU eller Sveits, på linje med produsenter i

EU og Sveits. Samarbeidet med EU og Sveits er svært sentralt for at GSP-landene på en enkel måte kan oppnå GSP-tollbehandling inn til Norge. Når EU legger om sine rutiner er det viktig at Norge følger opp slik at importen kan fortsette uten avbrudd. Det er derfor avgjørende at Norge inngår i det nye systemet.

Finansdepartementet tilrår at avtalene inngås, Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et fremlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP).

---

Vi **HARALD**, Norges Konge,

stadfester:

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP), i samsvar med et vedlagt forslag.

---

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

**Forslag**

**til vedtak om samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)**

I

Stortinget samtykker i inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP).

---

**Vedlegg 1**

**Agreement in the form of  
an Exchange of Letters  
between the European  
Union and the Kingdom of  
Norway on the cumulation  
of origin between the  
European Union,  
Switzerland, the Kingdom  
of Norway and Turkey in  
the framework of the  
Generalised System of  
Preferences of the  
European Union**

*A. Letter from the Union*

..., ...  
[place and date]

Sir,

1. The European Union (“the Union”) and the Kingdom of Norway (“Norway”) as the Parties to this Agreement acknowledge that, for the purposes of the Generalised System of Preferences (“GSP”), both Parties apply similar rules of origin with the following general principles:

- (a) definition of the concept of originating products based on the same criteria;
- (b) provisions for regional cumulation of origin;
- (c) provisions for applying cumulation to materials which originate, within the meaning of their GSP rules of origin, in the Union, Switzerland, Norway or Turkey;
- (d) provisions for a general tolerance for non-originating materials;
- (e) provisions for non-alteration of products from the beneficiary country;
- (f) provisions for issuing or making out replacement proofs of origin;
- (g) requirement for administrative cooperation with the competent authorities in the bene-

**Avtale i form av  
brevveksling mellom  
Den europeiske union og  
Kongeriket Norge om  
kumulasjon av  
opprinnelse mellom  
Den europeiske union,  
Sveits, Kongeriket Norge  
og Tyrkia innenfor  
rammen av Den  
europeiske unions  
generelle  
tollpreferansesystem**

*A. Brev fra Unionen*

..., ...  
[sted og dato]

Herr,

1. Den europeiske union (heretter kalt «Unionen») og Kongeriket Norge (heretter kalt «Norge»), som parter i denne avtale, godtar at begge parter, for formålene i det generelle tollpreferansesystemet (heretter kalt «GSP»), anvender like opprinnelsesregler etter følgende generelle prinsipper:

- a) definisjon av begrepet «opprinnelsesprodukter» basert på de samme kriteriene,
- b) bestemmelser om regional kumulasjon av opprinnelse,
- c) bestemmelser om anvendelse av kumulasjon for materialer som etter opprinnelsesreglene i GSP har sin opprinnelse i Unionen, Sveits, Norge eller Tyrkia,
- d) bestemmelser om en generell toleranseprosent for ikke-opprinnelsesmaterialer,
- e) bestemmelser om at produkter fra den preferanseberettigede stat ikke skal endres,
- f) bestemmelser om utstedelse eller utferdigelse av erstatningsopprinnelsesbevis,
- g) krav om administrativt samarbeid med de kompetente myndigheter i de preferanse-

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

beneficiary countries on the matter of proofs of origin.

2. The Union and Norway shall recognise that materials originating, within the meaning of their respective GSP rules of origin, in the Union, in Switzerland, in Norway or in Turkey, acquire the origin of a beneficiary country of the GSP scheme of either Party if they undergo in that beneficiary country a working or processing going beyond the operations considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products. This sub-paragraph shall apply to materials originating in Switzerland and Turkey, subject to the completion of the conditions laid down respectively in paragraphs 15 and 16.

The customs authorities of the Member States of the Union and of Norway shall provide each other with appropriate administrative cooperation particularly for the purpose of subsequent verification of the proofs of origin in respect of the materials referred to in the preceding subparagraph. The provisions concerning administrative cooperation laid down in Protocol No 3 to the Agreement of 14 May 1973 between the European Economic Community and the Kingdom of Norway are to be applied.

The provisions of this paragraph shall not apply to products of Chapters 1 to 24 of the Harmonized Commodity Description and Coding System, adopted by the Organization set-up by the Convention establishing a Customs Cooperation Council, done at Brussels on 15 December 1950 ("Harmonized System").

3. The Union and Norway hereby undertake to accept replacement proofs of origin in the form of replacement certificates of origin Form A ("replacement certificates") issued by the customs authorities of the other Party and replacement statements on origin made out by re-consignors of the other Party, registered for that purpose.

Each Party may assess the eligibility for preferential treatment of products covered by replacement proofs of origin in accordance with its own legislation.

4. Each Party shall provide that the following conditions are respected before issuing or making out a replacement proof of origin:
  - (a) replacement proofs of origin may only be issued or made out if the initial proofs of origin were issued or made out in accordance with the legislation applicable in the Union or Norway;

berettigede statene om opprinnelsessertifikater.

2. Unionen og Norge skal anerkjenne at materialer som etter de respektive GSP-reglene har opprinnelse i Unionen, Sveits, Norge eller Tyrkia, oppnår opprinnelsesstatus i en preferanseberettiget stat etter en av partenes GSP-ordning dersom de bearbeides eller foredles i den preferanseberettigede staten utover det som anses som utilstrekkelig til at de kan få status som opprinnelsesprodukter. Bestemmelsene i dette ledd får anvendelse på materialer med opprinnelse i Sveits og Tyrkia, forutsatt at vilkårene fastsatt i henholdsvis nr. 15 og 16 er oppfylt.

Tollmyndighetene i Unionens medlemsstater og i Norge skal inngå nødvendig administrativt samarbeid, særlig med henblikk på senere verifisering av opprinnelsesbevisene for materialene nevnt i forrige ledd. Bestemmelsene om administrativt samarbeid fastsatt i protokoll nr. 3 til avtalen av 14. mai 1973 mellom Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og Kongeriket Norge skal anvendes.

Bestemmelsene i dette nummer får ikke anvendelse på produkter nevnt i kapittel 1-24 i Det harmoniserte system for beskrivelse og koding av varer, vedtatt av organisasjonen opprettet ved overenskomst angående opprettelsen av et tollsamarbeidsråd, inngått i Brussel 15. desember 1950 (heretter kalt «Det harmoniserte system»).

3. Unionen og Norge forplikter seg herved til å godta erstatningsopprinnelsesbevis i form av erstatningsopprinnelsessertifikater formular A (heretter kalt «erstatningssertifikater») utstedt av den annen parts tollmyndigheter, og erstatningsopprinnelseserklæringer utferdiget av den annen parts videresendere som er registrert for dette formålet.

Hver part kan i samsvar med egen lovgivning vurdere om produkter som er omfattet av erstatningsopprinnelsesbevis, er berettiget til preferansebehandling.

4. Hver part skal sørge for at følgende vilkår overholdes før de utsteder eller utferdiger et erstatningsopprinnelsesbevis :
  - a) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes eller utferdiges bare dersom de originale opprinnelsesbevisene er utstedt eller utferdiget i samsvar med gjeldende lovgivning i Unionen eller Norge,

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- (b) only where products have not been released for free circulation in a Party, a proof of origin or a replacement proof of origin may be replaced by one or more replacement proofs of origin for the purpose of sending all or some of the products covered by the initial proof of origin from that Party to the other Party;
- (c) the products shall have remained under customs supervision in the re-consigning Party and shall not have been altered, transformed in any way, or subjected to operations other than those necessary to preserve them in their condition (“principle of non-alteration”).
- (d) where products have acquired originating status under a derogation to the rules of origin granted by a Party, replacement proofs of origin shall not be issued or made out if the products are re-consigned to the other Party;
- (e) Replacement proofs of origin may be issued by the customs authorities or made out by the re-consignors where the products to be re-consigned to the territory of the other Party have acquired originating status through regional cumulation;
- (f) Replacement proofs of origin may be issued by the customs authorities or made out by the re-consignors if the products to be re-consigned to the territory of the other Party are not granted preferential treatment by the re-consigning Party.
5. For the purpose of sub-paragraph 4(c), the following shall apply:
- b) et opprinnelsesbevis eller et erstatningsopprinnelsesbevis kan erstattes av ett eller flere erstatningsopprinnelsesbevis bare dersom produktene ikke har vært frigitt for fri omsetning hos en av partene med henblikk på at alle eller noen av produktene omfattet av det originale opprinnelsesbeviset skal sendes fra denne parten til den annen part,
- c) produktene skal ha vært under tollmyndighetenes tilsyn hos den videresendende part, og skal ikke ha blitt endret eller omdannet på noen måte eller ha gjennomgått annen behandling enn det som er nødvendig for å bevare dem i god stand («prinsippet om ikke-endring»).
- d) dersom produkter har fått opprinnelsesstatus i henhold til unntak fra en av partenes opprinnelsesregler, skal det ikke utstedes eller utferdiges erstatningsopprinnelsesbevis dersom produktene videresendes til den annen part,
- e) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes av tollmyndighetene eller utferdiges av videresenderne dersom produktene som skal videresendes til den annen parts territorium, har fått opprinnelsesstatus ved regional kumulasjon,
- f) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes av tollmyndighetene eller utferdiges av videresenderne dersom produktene som skal videresendes til den annen parts territorium, ikke har fått preferansebehandling av den videresendende parten,
5. For formålene i nr. 4 bokstav c) gjelder følgende:

Where there appear to be grounds for doubt as regards compliance with the principle of non-alteration, the customs authorities of the Party of final destination may request the declarant to provide evidence of compliance with that principle, which may be given by any means.

Upon request by the re-consignor, the customs authorities of the re-consigning Party shall certify that the products have remained under customs supervision during their stay in the territory of that Party and that no authorisation to alter, transform in any way, or subject them to operations other than those necessary to preserve them in their condition was granted by the customs authorities during their storage in the territory of the Party.

Where the replacement proof is a replacement certificate, the customs authorities of the

Når det synes å være grunnlag for tvil med hensyn til etterlevelse av prinsippet om ikke-endring, kan den endelige mottakerpartens tollmyndigheter anmode om at deklarannten legger fram dokumentasjon på at dette prinsippet etterleves; dokumentasjonen kan gis i enhver form.

Dersom videresenderen anmoder om det, skal den videresendende parts tollmyndigheter attestere at produktene har vært underlagt tollmyndighetenes tilsyn mens de har befunnet seg på denne partens territorium, og at det ikke har vært gitt tillatelse til å endre eller omdanne dem på noen måte eller utsette dem for annen behandling enn det som er nødvendig for å bevare dem i god stand mens de har vært lagret på partens territorium.

Når erstatningsopprinnelsesbeviset er et erstatningssertifikat, skal den endelige motta-

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

Party of final destination shall not request a certificate of non-manipulation for the time the products were in the other Party.

6. Each Party shall ensure that:

(a) where the replacement proofs of origin correspond to the initial proofs of origin issued or made out in a beneficiary country of the GSP scheme of the Union and of that of Norway, the customs authorities of the Member States of the Union and of Norway shall provide each other with appropriate administrative cooperation for the purpose of subsequent verification of these replacement proofs of origin. At the request of the Party of final destination, the customs authorities of the re-consigning Party shall launch and follow up the procedure of subsequent verification of the corresponding initial proofs of origin;

(b) when the replacement proofs of origin correspond to the initial proofs of origin issued or made out in a country exclusively beneficiary of the GSP scheme of the Party of final destination, that Party shall carry out the procedure of subsequent verification of the initial proofs of origin in cooperation with the beneficiary country. The initial proofs of origin corresponding to the replacement proofs of origin under verification or, where appropriate, copies of the initial proofs of origin corresponding to the replacement proofs of origin under verification shall be provided by the customs authorities of the re-consigning Party to the customs authorities of the Party of final destination in order to allow them to carry out the procedure of subsequent verification.

7. Each Party shall ensure that:

(a) the top right-hand box of each replacement certificate shall indicate the name of the intermediary country of re-consignment where it is issued;

(b) box 4 shall contain the words 'replacement certificate' or 'certificat de remplacement', as well as the date of issue of the initial certificate of origin Form A and its serial number;

(c) the name of the re-consignor shall be given in box 1;

(d) the name of the final consignee may be given in box 2;

(e) all particulars of the re-consigned products appearing on the initial certificate shall be transferred to boxes 3 to 9;

kerpartens tollmyndigheter ikke anmode om et sertifikat på at produktene ikke er blitt endret mens de var hos den annen part.

6. Hver av partene skal sørge for følgende:

a) Når erstatningsopprinnelsesbevisene motsvarer de originale opprinnelsesbevisene som ble utstedt eller utferdiget i en preferanseberettiget stat etter Unionens og Norges GSP-ordning, skal tollmyndighetene i Unionens medlemsstater og i Norge inngå nødvendig administrativt samarbeid med henblikk på senere verifisering av disse erstatningsopprinnelsesbevisene. Dersom den endelige mottakerparten anmoder om det, skal den videresendende partens tollmyndigheter iverksette og følge opp prosedyren for senere verifisering av de motsvarende originale opprinnelsesbevisene.

b) Når erstatningsopprinnelsesbevisene motsvarer de originale opprinnelsesbevisene som ble utstedt eller utferdiget i en stat som er den eneste preferanseberettigede stat etter den endelige mottakerpartens GSP-ordning, skal denne parten gjennomføre prosedyren for senere verifisering av de originale opprinnelsesbevisene i samarbeid med den preferanseberettigede staten. Den videresendende partens tollmyndigheter skal sørge for at den endelige mottakerpartens tollmyndigheter får de originale opprinnelsesbevisene som motsvarer erstatningsopprinnelsesbevisene ved verifisering, eller eventuelt kopier av de originale opprinnelsesbevisene som motsvarer erstatningsopprinnelsesbevisene, slik at sistnevnte part har mulighet til å gjennomføre prosedyren for senere verifisering.

7. Hver av partene skal sørge for følgende:

a) Feltet øverst til høyre i hvert erstatnings-sertifikat skal angi navnet på det mellomliggende videresendende landet som har utstedt det.

b) Felt 4 skal inneholde ordene «replacement certificate» eller «certificat de remplacement», sammen med utstedelsesdato for det originale opprinnessertifikat formular A og dets utstedelsesnummer.

c) Videresenderens navn skal angis i felt 1.

d) Navnet på den endelige mottakeren kan angis i felt 2.

e) Alle opplysninger om de avsendte produktene i det originale sertifikatet skal overføres til felt 3–9.



Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- (f) references to the re-consignor's invoice may be given in box 10;
- (g) the customs authority which issued the replacement certificate shall endorse box 11. The responsibility of the authority is confined to the issue of the replacement certificate. The particulars in box 12 concerning the country of origin and the country of final destination shall be taken from the initial certificate of origin Form A. The re-consignor shall sign the certificate of origin in Box 12. A re-consignor who signs box 12 in good faith shall not be held responsible for the accuracy of the particulars entered on the initial certificate of origin Form A;
- (h) the customs authority which is requested to issue the replacement certificate shall note on the initial certificate of origin Form A the weights, numbers and nature of the products forwarded and indicate thereon the serial numbers of each corresponding replacement certificate or certificates. It shall keep the request for the replacement certificate as well as the initial certificate of origin Form A for at least three years.
- (i) Replacement certificates of origin shall be established in English or French.
8. Each Party shall provide that:
- (a) the re-consignor shall indicate the following on each replacement statement on origin:
- (1) all particulars of the re-consigned products taken from the initial proof of origin;
  - (2) the date on which the initial proof of origin was made out;
  - (3) the particulars of the initial proof of origin, including, where appropriate, information about cumulation applied to the goods covered by the statement on origin;
  - (4) the name, address and his registered exporter number;
  - (5) the name and address of the consignee in the Union or in Norway;
  - (6) the date and place of making out the statement on origin or issuing the certificate of origin;
- (b) each replacement statement on origin shall be marked 'Replacement statement', or 'Attestation de remplacement';
- (c) replacement statements on origin shall be made out by re-consignors registered in the electronic system of self-certification of the origin by exporters, called Registered
- f) Referansene til videresenderens faktura kan angis i felt 10.
- g) Tollmyndigheten som har utstedt erstatningssertifikatet, skal sette sin påtegning i felt 11. Myndighetens ansvar er begrenset til utstedelse av erstatningssertifikatet. Opplysningene i felt 12 om opprinnelsesstat og endelig mottakerstat skal tas fra det originale opprinnessertifikat formular A. Videresenderen skal undertegne opprinnessertifikatet i felt 12. En videresender som i god tro undertegner i felt 12, skal ikke holdes ansvarlig for at opplysningene oppført i det originale opprinnessertifikat formular A, er riktige.
- h) Tollmyndigheten som anmodes om å utstede erstatningssertifikatet, skal notere vekt, antall og type produkter som sendes, i det originale opprinnessertifikat formular A, samt angi utstedelsesnumrene til hvert av de motsvarende erstatningssertifikatene. Tollmyndigheten skal oppbevare anmodningen om erstatningssertifikatet sammen med det originale opprinnessertifikat formular A i minst tre år.
- i) Erstatningsopprinnessertifikater skal utarbeides på engelsk eller fransk.
8. Hver av partene skal sørge for følgende:
- a) Videresenderen skal angi følgende på hver erstatningsopprinnelseserklæring:
- 1) alle opplysninger om de videresendte produktene som finnes på det originale opprinnelsesbeviset,
  - 2) datoen da det originale opprinnelsesbeviset ble utferdiget,
  - 3) opplysninger om det originale opprinnelsesbeviset, herunder eventuell informasjon om kumulasjon som anvendes på varer omfattet av opprinnelseserklæringen,
  - 4) navn, adresse og registrert eksportørnummer,
  - 5) mottakerens navn og adresse i Unionen eller i Norge,
  - 6) dato og sted for utferdigelse av opprinnelseserklæring eller for utstedelse av opprinnessertifikat,
- b) hver erstatningsopprinnelseserklæring skal merkes med «Replacement statement» eller «Attestation de remplacement»,
- c) erstatningsopprinnelseserklæringer skal utferdiges av videresendere som er registrert i det elektroniske systemet for eksportørers egensertifisering av opprinnelse,

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- Exporter (REX) System, irrespective of the value of the originating products contained in the initial consignment;
- (d) where a proof of origin is replaced, the re-consignor shall indicate the following on the initial proof of origin:
- (1) the date of making out the replacement statement(s) on origin and the quantities of goods covered by the replacement statement(s) on origin;
  - (2) the name and address of the re-consignor;
  - (3) the name and address of the consignee or consignees in the Union or in Norway;
- (e) the initial statement on origin shall be marked with the word 'Replaced' or 'Remplacé';
- (f) a replacement statement on origin shall be valid for twelve months from the date of its making out.
- (g) Replacement statements on origin shall be established in English or French.
9. The initial proofs of origin and copies of the replacement proofs of origin shall be kept by the re-consignor for at least three years from the end of the calendar year in which the replacement proofs of origin were issued or made out.
10. The Parties agree to share the costs of the REX system in accordance with the modalities of cooperation to be laid down between the competent authorities of the Parties.
11. Any differences between the Parties arising from the interpretation or application of this Agreement shall be settled solely by bilateral negotiation between the Parties. If the differences may affect the interests of Switzerland and/or Turkey, they shall be consulted.
12. The Parties may amend this Agreement by mutual agreement in written form at any time. Both Parties shall enter into consultation with respect to possible amendments to this Agreement at the request of one of the Parties. If the amendments may affect the interests of Switzerland and/or Turkey, they shall be consulted. Such amendments shall enter into force on a mutually agreed date, once both Parties have notified each other of the completion of their respective internal requirements.
13. In the event of serious misgivings as to the proper functioning of this Agreement, either Party may suspend its application provided
- REX-systemet, uten hensyn til verdien av opprinnelsesproduktene i den originale forsendelsen,
- d) når et opprinnelsesbevis erstattes, skal videresenderen angi følgende på det originale opprinnelsesbeviset:
- 1) dato for utferdigelse av erstatningsopprinnelseserklæringen(e) samt mengden varer som omfattes av erstatningsopprinnelseserklæringen(e),
  - 2) videresenderens navn og adresse,
  - 3) mottakerens eller mottakernes navn og adresse i Unionen eller i Norge,
- e) den originale opprinnelseserklæringen skal merkes med ordene «Replaced» eller «Remplacé»,
- f) en erstatningsopprinnelseserklæring skal være gyldig i tolv måneder fra datoen da den ble utferdiget,
- g) erstatningsopprinnelseserklæringer skal utarbeides på engelsk eller fransk.
9. De originale opprinnelsesbevisene og kopier av erstatningsopprinnelsesbevisene skal oppbevares av videresenderen i minst tre år fra slutten av kalenderåret da erstatningsopprinnelsesbevisene ble utstedt eller utferdiget.
10. Partene er enige om å dele kostnadene ved REX-systemet i samsvar med de nærmere reglene for samarbeid som skal fastsettes av partenes kompetente myndigheter.
11. Enhver uenighet som måtte oppstå mellom partene som følge av fortolkningen eller anvendelsen av denne avtale, skal løses utelukkende ved bilaterale forhandlinger mellom partene. Dersom uenigheten kan påvirke interessene til Sveits og/eller Tyrkia, skal disse statene konsulteres.
12. Partene kan til enhver tid endre denne avtale ved gjensidig, skriftlig overenskomst. Begge parter skal etter anmodning fra en av partene innlede konsultasjoner om eventuelle endringer av denne avtale. Dersom endringene kan påvirke interessene til Sveits og/eller Tyrkia, skal disse statene konsulteres. Endringene skal tre i kraft på den dato partene er blitt enige om, så snart begge parter har underrettet hverandre om at deres respektive internrettslige krav er oppfylt.
13. Dersom det oppstår alvorlig tvil om denne avtalen fungerer etter sin hensikt, kan en part avbryte anvendelsen av avtalen, så fremt den

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

that the other Party has been notified in writing three months in advance.

14. This Agreement may be terminated by either Party provided that the other Party has been notified in writing three months in advance.
15. The first sub-paragraph of paragraph 2 shall apply to materials originating in Switzerland only if the Parties have concluded a similar agreement with Switzerland and have notified each other of the completion of this condition.
16. The first sub-paragraph of paragraph 2 shall apply to materials originating in Turkey<sup>1</sup> only if the Parties have concluded a similar agreement with Turkey and have notified each other of the completion of this condition.
17. As from the entry into force of the Agreement between Norway and Turkey according to the first sub-paragraph of paragraph 2 of this Agreement, and subject to reciprocity by Turkey, each party may provide that replacement proofs of origin for products incorporating materials originating in Turkey which have been processed under bilateral cumulation in GSP beneficiary countries may be issued or made out in the Parties.
18. This Agreement shall enter into force on a mutually agreed date, once the Union and Norway have notified each other of the completion of the internal adoption procedures required. From that date, it shall replace the Agreement in the form of an Exchange of Letters signed on 14 December 2000<sup>2</sup>.

I would be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the above.

I have the honour to propose that, if the above is acceptable to your Government, this letter and your confirmation shall together constitute an Agreement between the European Union and the Kingdom of Norway.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the European Union,

annen part er blitt skriftlig underrettet tre måneder på forhånd.

14. Denne avtale kan sies opp av en av partene, så fremt den annen part er blitt skriftlig underrettet tre måneder på forhånd.
15. Nr. 2 første ledd får anvendelse på materiale med opprinnelse i Sveits bare dersom partene har inngått en tilsvarende avtale med Sveits og underrettet hverandre om at dette vilkåret er oppfylt.
16. Nr. 2 første ledd får anvendelse på materiale med opprinnelse i Tyrkia<sup>1</sup> bare dersom partene har inngått en tilsvarende avtale med Tyrkia og underrettet hverandre om at dette vilkåret er oppfylt.
17. Fra ikrafttreddelsen av avtalen mellom Norge og Tyrkia i samsvar med nr. 2 første ledd, og forutsatt Tyrkias gjensidighet, kan hver part fastsette at erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes eller utferdiges av partene for produkter som inneholder materialer med opprinnelse i Tyrkia, og som er bearbeidet i henhold til bilateral kumulasjon i GSP-preferanseberettede stater.
18. Denne avtale trer i kraft på den dato partene er blitt enige om, så snart Unionen og Norge har underrettet hverandre om at de internrettslige vedtakelsesprosedyrer som kreves, er oppfylt. Fra nevnte dato skal denne avtale erstatte avtalen i form av brevveksling av 14. desember 2000<sup>2</sup>.

Jeg vil være takknemlig om De kunne bekrefte at Deres regjering er enig i ovenstående.

Jeg har den ære å foreslå at dersom det ovenstående kan godtas av Deres regjering, utgjør dette brev og Deres bekreftelse til sammen en avtale mellom Den europeiske union og Kongeriket Norge.

Motta forsikringen om min høyeste aktelse.

For Den europeiske union

<sup>1</sup> The Union completed this condition through the publication of the notice from the Commission pursuant to Article 85 of Regulation (EEC) No 2454/93, implementing the provisions of the Community Customs Code extending to Turkey the bilateral cumulation system established by that Article; OJ C134, 15.4.2016, p.1

<sup>2</sup> OJ L 38, 8.2.2001, p. 24.

<sup>1</sup> Unionen har oppfylt dette vilkåret ved å offentliggjøre Kommissjonens melding i henhold til artikkel 85 i forordning (EØF) nr. 2454/93 om visse gjennomføringsbestemmelser til rådsforordning (EØF) nr. 2913/92 om innføring av Fellesskapets tollkodeks, om at det bilaterale kumulasjonssystemet innført ved nevnte artikkel utvides til å gjelde for Tyrkia. (EUT C 134 av 15.4.2016, s. 1).

<sup>2</sup> EUT L 38 av 8.2.2001, s. 24.

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

### B. Letter from Norway

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter which reads as follows:

1. The Union and Norway as the Parties to this Agreement acknowledge that, for the purposes of the Generalised System of Preferences ("GSP"), both Parties apply similar rules of origin with the following general principles:
  - (a) definition of the concept of originating products based on the same criteria;
  - (b) provisions for regional cumulation of origin;
  - (c) provisions for applying cumulation to materials which originate, within the meaning of their GSP rules of origin, in the Union, Switzerland, Norway or Turkey;
  - (d) provisions for a general tolerance for non-originating materials;
  - (e) provisions for non-alteration of products from the beneficiary country;
  - (f) provisions for issuing or making out replacement proofs of origin;
  - (g) requirement for administrative cooperation with the competent authorities in the beneficiary countries on the matter of proofs of origin.
2. The Union and Norway shall recognise that materials originating, within the meaning of their respective GSP rules of origin, in the Union, in Switzerland, in Norway or in Turkey, acquire the origin of a beneficiary country of the GSP scheme of either Party if they undergo in that beneficiary country a working or processing going beyond the operations considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products. This sub-paragraph shall apply to materials originating in Switzerland and Turkey, subject to the completion of the conditions laid down respectively in paragraphs 15 and 16.

The customs authorities of the Member States of the Union and of Norway shall provide each other with appropriate administrative cooperation particularly for the purpose of subsequent verification of the proofs of origin in respect of the materials referred to in the preceding subparagraph. The provisions concerning administrative cooperation laid down in Protocol No 3 to the Agreement of 14 May 1973 between the European Economic Community and the Kingdom of Norway are to be applied.

The provisions of this paragraph shall not apply to products of Chapters 1 to 24 of the Har-

### B. Brev fra Norge

Herr,

Jeg har den ære å bekrefte mottakelsen av Deres brev som har følgende ordlyd:

1. Unionen og Norge, som parter i denne avtale, godtar at hver part, for formålene i det generelle tollpreferansesystemet (heretter kalt «GSP»), anvender like opprinnelsesregler etter følgende generelle prinsipper:
  - a) definisjon av begrepet «opprinnelsesprodukter» etter de samme kriteriene,
  - b) bestemmelser om regional kumulasjon av opprinnelse,
  - c) bestemmelser om anvendelse av kumulasjon for materialer som etter opprinnelsesreglene i GSP har sin opprinnelse i Unionen, Sveits, Norge eller Tyrkia,
  - d) bestemmelser om en generell toleranseprosent for ikke-opprinnelsesmaterialer,
  - e) bestemmelser om at produkter fra den preferanseberettigede stat ikke skal endres,
  - f) bestemmelser om utstedelse eller utferdigelse av erstatningsopprinnelsesbevis,
  - g) krav om administrativt samarbeid med de kompetente myndigheter i de preferanseberettigede statene om opprinnessertifikater.
2. Unionen og Norge anerkjenner at materialer som etter de respektive GSP-reglene har opprinnelse i Unionen, Sveits, Norge eller Tyrkia, oppnår opprinnelsesstatus i en preferanseberettiget stat etter en av partenes GSP-ordning dersom de bearbeides eller foredles i den preferanseberettigede staten utover det som anses som utilstrekkelig til at de kan få status som opprinnelsesprodukter. Bestemmelsene i dette ledd får anvendelse på materialer med opprinnelse i Sveits og Tyrkia, forutsatt at vilkårene fastsatt i henholdsvis nr. 15 og 16 er oppfylt.

Tollmyndighetene i Unionens medlemsstater og i Norge skal inngå nødvendig administrativt samarbeid, særlig med henblikk på senere verifisering av opprinnelsesbevisene for materialene nevnt i forrige ledd. Bestemmelsene om administrativt samarbeid fastsatt i protokoll nr. 3 til avtalen av 14. mai 1973 mellom Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og Kongeriket Norge skal anvendes.

Bestemmelsene i dette nummer får ikke anvendelse på produkter nevnt i kapittel 1–24 i

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

monized Commodity Description and Coding System, adopted by the Organization set-up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15 December 1950 (“Harmonized System”).

3. The Union and Norway hereby undertake to accept replacement proofs of origin in the form of replacement certificates of origin Form A (“replacement certificates”) issued by the customs authorities of the other Party and replacement statements on origin made out by re-consignors of the other Party, registered for that purpose.

Each Party may assess the eligibility for preferential treatment of products covered by replacement proofs of origin in accordance with its own legislation.

4. Each Party shall provide for that the following conditions are respected before issuing or making out a replacement proof of origin:
  - (a) replacement proofs of origin may only be issued or made out if the initial proofs of origin were issued or made out in accordance with the legislation applicable in the Union or Norway;
  - (b) only where products have not been released for free circulation in a Party, a proof of origin or a replacement proof of origin may be replaced by one or more replacement proofs of origin for the purpose of sending all or some of the products covered by the initial proof of origin from that Party to the other Party;
  - (c) the products shall have remained under customs supervision in the re-consigning Party, and shall not have been altered, transformed in any way, or subjected to operations other than that necessary to preserve them in their condition (“principle of non-alteration”).
  - (d) where products have acquired originating status under a derogation to the rules of origin granted by a Party, replacement proofs of origin shall not be issued or made out if the products are re-consigned to the other Party;
  - (e) Replacement proofs of origin may be issued by the customs authorities or made out by the re-consignors where the products to be re-consigned to the territory of the other Party have acquired originating status through regional cumulation;

Det harmoniserte system for beskrivelse og koding av varer, vedtatt av organisasjonen opprettet ved overenskomst angående opprettelsen av et tollsamarbeidsråd, inngått i Brussel 15. desember 1950 (heretter kalt «Det harmoniserte system»).

3. Unionen og Norge forplikter seg herved til å godta erstatningsopprinnelsesbevis i form av erstatningsopprinnessertifikater formular A (heretter kalt «erstatningssertifikater») utstedt av den annen parts tollmyndigheter, og erstatningsopprinnelseserklæringer utferdiget av den annen parts videresendere som er registrert for dette formålet.

Hver part kan i samsvar med egen lovgivning vurdere om produkter som er omfattet av erstatningsopprinnelsesbevis, er berettiget til preferansebehandling.

4. Hver part skal sørge for at følgende vilkår overholdes før de utsteder eller utferdiger et erstatningsopprinnelsesbevis:
  - a) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes eller utferdiges bare dersom de originale opprinnelsesbevisene er utstedt eller utferdiget i samsvar med gjeldende lovgivning i Unionen eller Norge,
  - b) et opprinnelsesbevis eller et erstatningsopprinnelsesbevis kan erstattes av ett eller flere erstatningsopprinnelsesbevis bare dersom produktene ikke har vært frigitt for fri omsetning hos en av partene med henblikk på at alle eller noen av produktene omfattet av det originale opprinnelsesbeviset skal sendes fra denne parten til den annen part,
  - c) produktene skal ha vært under tollmyndighetenes tilsyn hos den videresendende part, og skal ikke ha blitt endret eller omdannet på noen måte eller ha gjennomgått annen behandling enn det som er nødvendig for å bevare dem i god stand («prinsippet om ikke-endring»).
  - d) dersom produkter har fått opprinnelsesstatus i henhold til unntak fra en av partenes opprinnelsesregler, skal det ikke utstedes eller utferdiges erstatningsopprinnelsesbevis dersom produktene videresendes til den annen part,
  - e) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes av tollmyndighetene eller utferdiges av videresenderne dersom produktene som skal videresendes til den annen parts territorium, har fått opprinnelsesstatus ved regional kumulasjon,

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- (f) Replacement proofs of origin may be issued by the customs authorities or made out by the re-consignors if the products to be re-consigned to the territory of the other Party are not granted preferential treatment by the re-consigning Party.
5. For the purpose of sub-paragraph 4(c), the following shall apply:
- Where there appears to be grounds for doubt as regards compliance with the principle of non-alteration, the customs authorities of the Party of final destination may request the declarant to provide evidence of compliance with that principle, which may be given by any means.
- Upon request by the re-consignor, the customs authorities of the re-consigning Party shall certify that the products have remained under customs supervision during their stay in the territory of that Party and that no authorisation to alter, transform in any way, or subject them to operations other than those necessary to preserve them in their condition was granted by the customs authorities during their storage in the territory of the Party.
- Where the replacement proof is a replacement certificate, the customs authorities of the Party of final destination shall not request a certificate of non-manipulation for the time the products were in the other Party.
6. Each Party shall ensure that:
- (a) where the replacement proofs of origin correspond to the initial proofs of origin issued or made out in a beneficiary country of the GSP scheme of the Union and of that of Norway, the customs authorities of the Member States of the Union and of Norway shall provide each other with appropriate administrative cooperation for the purpose of subsequent verification of these replacement proofs of origin. At the request of the Party of final destination, the customs authorities of the re-consigning Party shall launch and follow up the procedure of subsequent verification of the corresponding initial proofs of origin;
- (b) when the replacement proofs of origin correspond to the initial proofs of origin issued or made out in a country exclusively beneficiary of the GSP scheme of the Party of final destination, that Party shall carry out the procedure of subsequent verification of the initial proofs of origin in cooperation with the beneficiary country. The initial proofs of origin corresponding to the
- f) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes av tollmyndighetene eller utferdiges av videresenderne dersom produktene som skal videresendes til den annen parts territorium, ikke har fått preferansebehandling av den videresendende parten,
5. For formålene i nr. 4 bokstav c) gjelder følgende:
- Når det synes å være grunnlag for tvil med hensyn til etterlevelse av prinsippet om ikke-endering, kan den endelige mottakerpartens tollmyndigheter anmode om at deklarasjonen legger fram dokumentasjon på at dette prinsippet etterleveres; dokumentasjonen kan gis i enhver form.
- Dersom videresenderen anmoder om det, skal den videresendende parts tollmyndigheter attestere at produktene har vært underlagt tollmyndighetenes tilsyn mens de har befunnet seg på denne partens territorium, og at det ikke har vært gitt tillatelse til å endre eller omdanne dem på noen måte eller utsette dem for annen behandling enn det som er nødvendig for å bevare dem i god stand mens de har vært lagret på partens territorium.
- Når erstatningsopprinnelsesbeviset er et erstatningssertifikat, skal den endelige mottakerpartens tollmyndigheter ikke anmode om et sertifikat på at produktene ikke er blitt endret mens de var hos den annen part.
6. Hver av partene skal sørge for følgende:
- a) Når erstatningsopprinnelsesbevisene motsvarer de originale opprinnelsesbevisene som ble utstedt eller utferdiget i en preferanseberettiget stat etter Unionens og Norges GSP-ordning, skal tollmyndighetene i Unionens medlemsstater og i Norge inngå nødvendig administrativt samarbeid med henblikk på senere verifisering av disse erstatningsopprinnelsesbevisene. Dersom den endelige mottakerparten anmoder om det, skal den videresendende partens tollmyndigheter iverksette og følge opp prosedyren for senere verifisering av de motsvarende originale opprinnelsesbevisene.
- b) Når erstatningsopprinnelsesbevisene motsvarer de originale opprinnelsesbevisene som ble utstedt eller utferdiget i en stat som er den eneste preferanseberettigede stat etter den endelige mottakerpartens GSP-ordning, skal denne parten gjennomføre prosedyren for senere verifisering av de originale opprinnelsesbevisene i samarbeid med den preferanseberettigede staten. Den

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

replacement proofs of origin under verification or, where appropriate, copies of the initial proofs of origin corresponding to the replacement proofs of origin under verification shall be provided by the customs authorities of the re-consigning Party to the customs authorities of the Party of final destination in order to allow them to carry out the procedure of subsequent verification.

7. Each Party shall ensure that:

- (a) the top right-hand box of each replacement certificate shall indicate the name of the intermediary country of re-consignment where it is issued;
- (b) box 4 shall contain the words 'replacement certificate' or 'certificat de remplacement', as well as the date of issue of the initial certificate of origin Form A and its serial number;
- (c) the name of the re-consignor shall be given in box 1;
- (d) the name of the final consignee may be given in box 2;
- (e) all particulars of the re-consigned products appearing on the initial certificate shall be transferred to boxes 3 to 9;
- (f) references to the re-consignor's invoice may be given in box 10;
- (g) the customs authority which issued the replacement certificate shall endorse box 11. The responsibility of the authority is confined to the issue of the replacement certificate. The particulars in box 12 concerning the country of origin and the country of final destination shall be taken from the initial certificate of origin Form A. The re-consignor shall sign the certificate of origin in Box 12. A re-consignor who signs box 12 in good faith shall not be held responsible for the accuracy of the particulars entered on the initial certificate of origin Form A;
- (h) the customs authority which is requested to issue the replacement certificate shall note on the initial certificate of origin Form A the weights, numbers and nature of the products forwarded and indicate thereon the serial numbers of each corresponding replacement certificate or certificates. It shall keep the request for the replacement certificate as well as the initial certificate of origin Form A for at least three years.
- (i) Replacement certificates of origin shall be established in English or French.

videresendende partens tollmyndigheter skal sørge for at den endelige mottakerpartens tollmyndigheter får de originale opprinnelsesbevisene som motsvarer erstatningsopprinnelsesbevisene ved verifisering, eller eventuelt kopier av de originale opprinnelsesbevisene som motsvarer erstatningsopprinnelsesbevisene, slik at sistnevnte part har mulighet til å gjennomføre prosedyren for senere verifisering.

7. Hver av partene skal sørge for følgende:

- a) Feltet øverst til høyre i hvert erstatningssertifikat skal angi navnet på det mellomliggende videresendende landet som har utstedt det.
- b) Felt 4 skal inneholde ordene «replacement certificate» eller «certificat de remplacement», sammen med utstedelsesdato for det originale opprinnessertifikat formular A og dets utstedelsesnummer.
- c) Videresenderens navn skal angis i felt 1.
- d) Navnet på den endelige mottakeren kan angis i felt 2.
- e) Alle opplysninger om de avsendte produktene i det originale sertifikatet skal overføres til felt 3-9.
- f) Referansene til videresenderens faktura kan angis i felt 10.
- g) Tollmyndigheten som har utstedt erstatningssertifikatet, skal sette sin påtegning i felt 11. Myndighetens ansvar er begrenset til utstedelse av erstatningssertifikatet. Opplysningene i felt 12 om opprinnelsesstat og endelig mottakerstat skal tas fra det originale opprinnessertifikat formular A. Videresenderen skal undertegne opprinnessertifikatet i felt 12. En videresender som i god tro undertegner i felt 12, skal ikke holdes ansvarlig for at opplysningene oppført i det originale opprinnessertifikat formular A, er riktige.
- h) Tollmyndigheten som anmodes om å utstede erstatningssertifikatet, skal notere vekt, antall og type produkter som sendes, i det originale opprinnessertifikat formular A, samt angi utstedelsesnumrene til hvert av de motsvarende erstatningssertifikatene. Tollmyndigheten skal oppbevare anmodningen om erstatningssertifikatet sammen med det originale opprinnessertifikat formular A i minst tre år.
- i) Erstatningsopprinnessertifikater skal utarbeides på engelsk eller fransk.

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

8. Each Party shall provide for that:
- (a) the re-consignor shall indicate the following on each replacement statement on origin:
    - (1) all particulars of the re-consigned products taken from the initial proof of origin;
    - (2) the date on which the initial proof of origin was made out;
    - (3) the particulars of the initial proof of origin, including, where appropriate, information about cumulation applied to the goods covered by the statement on origin;
    - (4) the name, address and his registered exporter number;
    - (5) the name and address of the consignee in the Union or in Norway;
    - (6) the date and place of making out the statement on origin or issuing the certificate of origin;
  - (b) each replacement statement on origin shall be marked 'Replacement statement', or 'Attestation de remplacement';
  - (c) replacement statements on origin shall be made out by re-consignors registered in the electronic system of self-certification of the origin by exporters, called Registered Exporter (REX) System, irrespective of the value of the originating products contained in the initial consignment;
  - (d) where a proof of origin is replaced, the re-consignor shall indicate the following on the initial proof of origin:
    - (1) the date of making out the replacement statement(s) on origin and the quantities of goods covered by the replacement statement(s) on origin;
    - (2) the name and address of the re-consignor;
    - (3) the name and address of the consignee or consignees in the Union or in Norway;
  - (e) the initial statement on origin shall be marked with the word 'Replaced' or 'Remplacé';
  - (f) a replacement statement on origin shall be valid for twelve months from the date of its making out.
  - (g) Replacement statements on origin shall be established in English or French.
9. The initial proofs of origin and copies of the replacement proofs of origin shall be kept by the re-consignor for at least three years from the end of the calendar year in which the replacement proofs of origin were issued or made out.
8. Hver av partene skal sørge for følgende:
- a) Videreenderen skal angi følgende på hver erstatningsopprinnelseserklæring:
    - 1) alle opplysninger om de videresendte produktene som finnes på det originale opprinnelsesbeviset,
    - 2) datoen da det originale opprinnelsesbeviset ble utferdiget,
    - 3) opplysninger om det originale opprinnelsesbeviset, herunder eventuell informasjon om kumulasjon som anvendes på varer omfattet av opprinnelseserklæringen,
    - 4) navn, adresse og registrert eksportørnummer,
    - 5) mottakerens navn og adresse i Unionen eller i Norge,
    - 6) dato og sted for utferdigelse av opprinnelseserklæring eller for utstedelse av opprinnessertifikat,
  - b) hver erstatningsopprinnelseserklæring skal merkes med «Replacement statement» eller «Attestation de remplacement»,
  - c) erstatningsopprinnelseserklæringer skal utferdiges av videreendere som er registrert i det elektroniske systemet for eksportørers egensertifisering av opprinnelse, REX-systemet, uten hensyn til verdien av opprinnelsesproduktene i den originale forsendelsen,
  - d) når et opprinnelsesbevis erstattes, skal videreenderen angi følgende på det originale opprinnelsesbeviset:
    - 1) dato for utferdigelse av erstatningsopprinnelseserklæringen(e) samt mengden varer som omfattes av erstatningsopprinnelseserklæringen(e),
    - 2) videreenderens navn og adresse,
    - 3) mottakerens eller mottakernes navn og adresse i Unionen eller i Norge,
  - e) den originale opprinnelseserklæringen skal merkes med ordene «Replaced» eller «Remplacé»,
  - f) en erstatningsopprinnelseserklæring skal være gyldig i tolv måneder fra datoen da den ble utferdiget,
  - g) erstatningsopprinnelseserklæringer skal utarbeides på engelsk eller fransk.
9. De originale opprinnelsesbevisene og kopier av erstatningsopprinnelsesbevisene skal oppbevares av videreenderen i minst tre år fra slutten av kalenderåret da erstatningsopprinnelsesbevisene ble utstedt eller utferdiget.



Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

10. The Parties agree to share the costs of the REX system in accordance with the modalities of cooperation to be laid down between the competent authorities of the Parties.
  11. Any differences between the Parties arising from the interpretation or application of this Agreement shall be settled solely by bilateral negotiation between the Parties. If the differences may affect the interests of Switzerland and/or Turkey, they shall be consulted.
  12. The Parties may amend this Agreement by mutual agreement in written form at any time. Both Parties shall enter into consultation with respect to possible amendments to this Agreement at the request of one of the Parties. If the amendments may affect the interests of Switzerland and/or Turkey, they shall be consulted. Such amendments shall enter into force on a mutually agreed date, once both Parties have notified each other of the completion of their respective internal requirements.
  13. In the event of serious misgivings as to the proper functioning of this Agreement, either Party may suspend its application provided that the other Party has been notified in writing three months in advance.
  14. This Agreement may be terminated by either Party provided that the other Party has been notified in writing three months in advance.
  15. The first sub-paragraph of paragraph 2 shall apply to materials originating in Switzerland only if the Parties have concluded a similar agreement with Switzerland and have notified each other of the completion of this condition.
  16. The first sub-paragraph of paragraph 2 shall apply to materials originating in Turkey<sup>3</sup> only if the Parties have concluded a similar agreement with Turkey and have notified each other of the completion of this condition.
  17. As from the entry into force of the Agreement between Norway and Turkey according to the first sub-paragraph of paragraph 2 of this Agreement, and subject to reciprocity by Turkey, each party may provide that replacement proofs of origin for products incorporating materials originating in Turkey which have been processed under bilateral cumulation in
10. Partene er enige om å dele kostnadene ved REX-systemet i samsvar med de nærmere reglene for samarbeid som skal fastsettes av partenes kompetente myndigheter.
  11. Enhver uenighet som måtte oppstå mellom partene som følge av fortolkningen eller anvendelsen av denne avtale, skal løses utelukkende ved bilaterale forhandlinger mellom partene. Dersom uenigheten kan påvirke interessene til Sveits og/eller Tyrkia, skal disse statene konsulteres.
  12. Partene kan til enhver tid endre denne avtale ved gjensidig, skriftlig overenskomst. Begge parter skal etter anmodning fra en av partene innlede konsultasjoner om eventuelle endringer av denne avtale. Dersom endringene kan påvirke interessene til Sveits og/eller Tyrkia, skal disse statene konsulteres. Endringene skal tre i kraft på den dato partene er blitt enige om, så snart begge parter har underrettet hverandre om at deres respektive internrettslige krav er oppfylt.
  13. Dersom det oppstår alvorlig tvil om denne avtalen fungerer etter sin hensikt, kan en part avbryte anvendelsen av avtalen, så fremt den annen part er blitt skriftlig underrettet tre måneder på forhånd.
  14. Denne avtale kan sies opp av en av partene, så fremt den annen part er blitt skriftlig underrettet tre måneder på forhånd.
  15. Nr. 2 første ledd får anvendelse på materiale med opprinnelse i Sveits bare dersom partene har inngått en tilsvarende avtale med Sveits og underrettet hverandre om at dette vilkåret er oppfylt.
  16. Nr. 2 første ledd får anvendelse på materiale med opprinnelse i Tyrkia<sup>3</sup> bare dersom partene har inngått en tilsvarende avtale med Tyrkia og underrettet hverandre om at dette vilkåret er oppfylt.
  17. Fra ikrafttredelsen av avtalen mellom Norge og Tyrkia i samsvar med nr. 2 første ledd, og forutsatt Tyrkias gjensidighet, kan hver part fastsette at erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes eller utferdiges av partene for produkter som inneholder materialer med opprinnelse i Tyrkia, og som er bearbeidet i henhold

<sup>3</sup> The Union completed this condition through the publication of the notice from the Commission pursuant to Article 85 of Regulation (EEC) No 2454/93, implementing the provisions of the Community Customs Code extending to Turkey the bilateral cumulation system established by that Article; OJ C134, 15.4.2016, p.1

<sup>3</sup> Unionen har oppfylt dette vilkåret ved å offentliggjøre Kommissjonens melding i henhold til artikkel 85 i forordning (EØF) nr. 2454/93 om visse gjennomføringsbestemmelser til rådsforordning (EØF) nr. 2913/92 om innføring av Fellesskapets tollkodeks, om at det bilaterale kumulasjonssystemet innført ved nevnte artikkel utvides til å gjelde for Tyrkia. (EUT C 134 av 15.4.2016, s. 1).

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

GSP beneficiary countries may be issued or made out in the Parties.

18. This Agreement shall enter into force on a mutually agreed date, once the Union and Norway have notified each other of the completion of the internal adoption procedures required. From that date, it shall replace the Agreement in the form of an Exchange of Letters signed on 14 December 2000<sup>4</sup>.

I have the honour to confirm the Agreement of my government to the above.

til bilateral kumulasjon i GSP-preferanseberettede stater.

18. Denne avtale trer i kraft på den dato partene er blitt enige om, så snart Unionen og Norge har underrettet hverandre om at de internrettslige vedtakelsesprosedyrer som kreves, er oppfylt. Fra nevnte dato skal denne avtale erstatte avtalen i form av brevveksling av 14. desember 2000<sup>4</sup>.

Jeg har den ære å bekrefte at min regjering er enig i det ovenstående.

---

---

<sup>4</sup> OJ L 38, 8.2.2001, p. 24.

---

<sup>4</sup> EUT L 38 av 8.2.2001, s. 24.

**Vedlegg 2**

**Agreement in the form of  
an Exchange of Letters  
between the Swiss  
Confederation and the  
Kingdom of Norway on the  
cumulation of origin  
between the European  
Union, the Swiss  
Confederation, the  
Kingdom of Norway and  
Turkey in the framework of  
the Generalised System of  
Preferences**

*A. Letter from Switzerland*

..., ...  
[place and date]

Sir,

1. The Swiss Confederation (“Switzerland”) and the Kingdom of Norway (“Norway”) as the Parties to this Agreement acknowledge that, for the purposes of the Generalised System of Preferences (“GSP”), both Parties apply similar rules of origin with the following general principles:
  - a) definition of the concept of originating products based on the same criteria;
  - b) provisions for regional cumulation of origin;
  - c) provisions for applying cumulation to materials which originate, within the meaning of their GSP rules of origin, in the European Union (“the Union”), Switzerland, Norway or Turkey;
  - d) provisions for a general tolerance for non-originating materials;
  - e) provisions for non-alteration of products from the beneficiary country;
  - f) provisions for issuing or making out replacement proofs of origin;

**Avtale i form av  
brevveksling mellom  
Det sveitsiske edsforbund  
og Kongeriket Norge om  
kumulasjon av  
opprinnelse mellom  
Den europeiske union,  
Det sveitsiske edsforbund,  
Kongeriket Norge og  
Tyrkia innenfor rammen  
av det generelle  
tollpreferansesystem**

*A. Brev fra Sveits*

..., ...  
[sted og dato]

Herr,

1. Det sveitsiske edsforbund (heretter kalt «Sveits») og Kongeriket Norge (heretter kalt «Norge»), som parter i denne avtale, godtar at begge parter, for formålene i det generelle tollpreferansesystemet (heretter kalt «GSP»), anvender like opprinnelsesregler etter følgende generelle prinsipper:
  - a) definisjon av begrepet «opprinnelsesprodukter» basert på de samme kriteriene,
  - b) bestemmelser om regional kumulasjon av opprinnelse,
  - c) bestemmelser om anvendelse av kumulasjon for materialer som etter opprinnelsesreglene i GSP har sin opprinnelse i Den europeiske union (heretter kalt «Unionen»), Sveits, Norge eller Tyrkia,
  - d) bestemmelser om en generell toleranseprosent for ikke-opprinnelsesmaterialer,
  - e) bestemmelser om at produkter fra den preferanseberettigede stat ikke skal endres,
  - f) bestemmelser om utstedelse eller utferdigelse av erstatningsopprinnelsesbevis,

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- g) requirement for administrative cooperation with the competent authorities in the beneficiary countries on the matter of proofs of origin.
2. Switzerland and Norway shall recognise that materials originating, within the meaning of their respective GSP rules of origin, in the Union, in Switzerland, in Norway or in Turkey, acquire the origin of a beneficiary country of the GSP scheme of either Party if they undergo in that beneficiary country a working or processing going beyond the operations considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products. This sub-paragraph shall apply to materials originating in the Union and Turkey, subject to the completion of the conditions laid down respectively in paragraphs 15 and 16.

The customs authorities of Switzerland and Norway shall provide each other with appropriate administrative cooperation particularly for the purpose of subsequent verification of the proofs of origin in respect of the materials referred to in the preceding subparagraph. The provisions concerning administrative cooperation laid down in Appendix I to the Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean ("PEM Convention") preferential rules of origin are to be applied.

The provisions of this paragraph shall not apply to products of Chapters 1 to 24 of the Harmonized Commodity Description and Coding System, adopted by the Organization set-up by the Convention establishing a Customs Cooperation Council, done at Brussels on 15 December 1950 ("Harmonized System").

3. Switzerland and Norway hereby undertake to accept replacement proofs of origin in the form of replacement certificates of origin Form A ("replacement certificates") issued by the customs authorities of the other Party and replacement statements on origin made out by re-consignors of the other Party, registered for that purpose.

Each Party may assess the eligibility for preferential treatment of products covered by replacement proofs of origin in accordance with its own legislation.

4. Each Party shall provide for that the following conditions are respected before issuing or making out a replacement proof of origin:
- (a) replacement proofs of origin may only be issued or made out if the initial proofs of origin were issued or made out in accordance

- g) krav om administrativt samarbeid med de kompetente myndigheter i de preferanseberettigede statene om opprinnelsessertifikater.

2. Sveits og Norge skal anerkjenne at materialer som etter de respektive GSP-reglene har opprinnelse i Unionen, Sveits, Norge eller Tyrkia, oppnår opprinnelsesstatus i en preferanseberettiget stat etter en av partenes GSP-ordning dersom de bearbeides eller foredles i den preferanseberettigede staten utover det som anses som utilstrekkelig til at de kan få status som opprinnelsesprodukter. Bestemmelsene i dette ledd får anvendelse på materialer med opprinnelse i Unionen og Tyrkia, forutsatt at vilkårene fastsatt i henholdsvis nr. 15 og 16 er oppfylt.

Tollmyndighetene i Sveits og Norge skal inngå nødvendig administrativt samarbeid, særlig med henblikk på senere verifisering av opprinnelsesbevisene for materialene nevnt i forrige ledd. Bestemmelsene om administrativt samarbeid fastsatt i vedlegg I til protokoll nr. 3 til den regionale konvensjonen om felles preferanseopprinnelsesregler for Europa og statene ved Middelhavet («PEM-konvensjonen») skal anvendes.

Bestemmelsene i dette nummer får ikke anvendelse på produkter nevnt i kapittel 1-24 i Det harmoniserte system for beskrivelse og koding av varer, vedtatt av organisasjonen opprettet ved overenskomst angående opprettelsen av et tollsamarbeidsråd, inngått i Brussel 15. desember 1950 (heretter kalt «Det harmoniserte system»).

3. Sveits og Norge forplikter seg herved til å godta erstatningsopprinnelsesbevis i form av erstatningssertifikater formular A (heretter kalt «erstatningssertifikater») utstedt av den annen parts tollmyndigheter, og erstatningsopprinnelseserklæringer utferdiget av den annen parts videresendere som er registrert for dette formålet.

Hver part kan i samsvar med egen lovgivning vurdere om produkter som er omfattet av erstatningsopprinnelsesbevis, er berettiget til preferansebehandling.

4. Hver part skal sørge for at følgende vilkår overholdes før de utsteder eller utferdiger et erstatningsopprinnelsesbevis:
- a) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes eller utferdiges bare dersom de originale opprinnelsesbevisene er utstedt eller utfer-

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- with the legislation applicable in Switzerland or Norway;
- (b) only where products have not been released for free circulation in a Party, a proof of origin or a replacement proof of origin may be replaced by one or more replacement proofs of origin for the purpose of sending all or some of the products covered by the initial proof of origin from that Party to the other Party;
- (c) the products shall have remained under customs supervision in the re-consigning Party, and shall not have been altered, transformed in any way, or subjected to operations other than that necessary to preserve them in their condition (“principle of non-alteration”).
- (d) where products have acquired originating status under a derogation to the rules of origin granted by a Party, replacement proofs of origin shall not be issued or made out if the products are re-consigned to the other Party;
- (e) Replacement proofs of origin may be issued by the customs authorities or made out by the re-consignors where the products to be re-consigned to the territory of the other Party have acquired originating status through regional cumulation;
- (f) Replacement proofs of origin may be issued by the customs authorities or made out by the re-consignors if the products to be re-consigned to the territory of the other Party are not granted preferential treatment by the re-consigning Party;
5. For the purpose of sub-paragraph 4(c), the following shall apply:
- Where there appears to be grounds for doubt as regards compliance with the principle of non-alteration, the customs authorities of the Party of final destination may request the declarant to provide evidence of compliance with that principle, which may be given by any means.
- Upon request by the re-consignor, the customs authorities of the re-consigning Party shall certify that the products have remained under customs supervision during their stay in the territory of that Party and that no authorisation to alter, transform in any way, or subject them to operations other than those necessary to preserve them in their condition was granted by the customs authorities during their storage in the territory of the Party.
- diget i samsvar med gjeldende lovgivning i Sveits eller Norge,
- b) et opprinnelsesbevis eller et erstatningsopprinnelsesbevis kan erstattes av ett eller flere erstatningsopprinnelsesbevis bare dersom produktene ikke har vært frigitt for fri omsetning hos en av partene med henblikk på at alle eller noen av produktene omfattet av det originale opprinnelsesbeviset skal sendes fra denne parten til den annen part,
- c) produktene skal ha vært under tollmyndighetenes tilsyn hos den videresendende part, og skal ikke ha blitt endret eller omdannet på noen måte eller ha gjennomgått annen behandling enn det som er nødvendig for å bevare dem i god stand («prinsippet om ikke-endring»).
- d) dersom produkter har fått opprinnelsesstatus i henhold til unntak fra en av partenes opprinnelsesregler, skal det ikke utstedes eller utferdiges erstatningsopprinnelsesbevis dersom produktene videresendes til den annen part,
- e) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes av tollmyndighetene eller utferdiges av videresenderne dersom produktene som skal videresendes til den annen parts territorium, har fått opprinnelsesstatus ved regional kumulasjon,
- f) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes av tollmyndighetene eller utferdiges av videresenderne dersom produktene som skal videresendes til den annen parts territorium, ikke har fått preferansebehandling av den videresendende parten,
5. For formålene i nr. 4 bokstav c) gjelder følgende:
- Når det synes å være grunnlag for tvil med hensyn til etterlevelse av prinsippet om ikke-endring, kan den endelige mottakerpartens tollmyndigheter anmode om at deklarannten legger fram dokumentasjon på at dette prinsippet etterleves; dokumentasjonen kan gis i enhver form.
- Dersom videresenderen anmoder om det, skal den videresendende parts tollmyndigheter attestere at produktene har vært underlagt tollmyndighetenes tilsyn mens de har befunnet seg på denne partens territorium, og at det ikke har vært gitt tillatelse til å endre eller omdanne dem på noen måte eller utsette dem for annen behandling enn det som er nødvendig for å bevare dem i god stand mens de har vært lagret på partens territorium.

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

Where the replacement proof is a replacement certificate, the customs authorities of the Party of final destination shall not request a certificate of non-manipulation for the time the products were in the other Party.

6. Each Party shall ensure that:
- (a) where the replacement proofs of origin correspond to the initial proofs of origin issued or made out in a beneficiary country of the GSP scheme of Switzerland and of that of Norway, the customs authorities of Switzerland and of Norway shall provide each other with appropriate administrative cooperation for the purpose of subsequent verification of these replacement proofs of origin. At the request of the Party of final destination, the customs authorities of the re-consigning Party shall launch and follow up the procedure of subsequent verification of the corresponding initial proofs of origin;
  - (b) when the replacement proofs of origin correspond to the initial proofs of origin issued or made out in a country exclusively beneficiary of the GSP scheme of the Party of final destination, that Party shall carry out the procedure of subsequent verification of the initial proofs of origin in cooperation with the beneficiary country. The initial proofs of origin corresponding to the replacement proofs of origin under verification or, where appropriate, copies of the initial proofs of origin corresponding to the replacement proofs of origin under verification shall be provided by the customs authorities of the re-consigning Party to the customs authorities of the Party of final destination in order to allow them to carry out the procedure of subsequent verification.
7. Each Party shall ensure that:
- (a) the top right-hand box of each replacement certificate shall indicate the name of the intermediary country of re-consignment where it is issued;
  - (b) box 4 shall contain the words 'replacement certificate' or 'certificat de remplacement', as well as the date of issue of the initial certificate of origin Form A and its serial number;
  - (c) the name of the re-consignor shall be given in box 1;
  - (d) the name of the final consignee may be given in box 2;
- Når erstatningsopprinnelsesbeviset er et erstatningssertifikat, skal den endelige mottakerpartens tollmyndigheter ikke anmode om et sertifikat på at produktene ikke er blitt endret mens de var hos den annen part.
6. Hver av partene skal sørge for følgende:
- a) Når erstatningsopprinnelsesbevisene motsvarer de originale opprinnelsesbevisene som ble utstedt eller utferdiget i en preferanseberettiget stat etter Sveits' og Norges GSP-ordning, skal tollmyndighetene i Sveits og i Norge inngå nødvendig administrativt samarbeid med henblikk på senere verifisering av disse erstatningsopprinnelsesbevisene. Dersom den endelige mottakerparten anmoder om det, skal den videresendende partens tollmyndigheter iverksette og følge opp prosedyren for senere verifisering av de motsvarende originale opprinnelsesbevisene.
  - b) Når erstatningsopprinnelsesbevisene motsvarer de originale opprinnelsesbevisene som ble utstedt eller utferdiget i en stat som er den eneste preferanseberettigede stat etter den endelige mottakerpartens GSP-ordning, skal denne parten gjennomføre prosedyren for senere verifisering av de originale opprinnelsesbevisene i samarbeid med den preferanseberettigede staten. Den videresendende partens tollmyndigheter skal sørge for at den endelige mottakerpartens tollmyndigheter får de originale opprinnelsesbevisene som motsvarer erstatningsopprinnelsesbevisene ved verifisering eller eventuelt, kopier av de originale opprinnelsesbevisene som motsvarer erstatningsopprinnelsesbevisene, slik at sistnevnte part har mulighet til å gjennomføre prosedyren for senere verifisering.
7. Hver av partene skal sørge for følgende:
- a) Feltet øverst til høyre i hvert erstatningssertifikat skal angi navnet på det mellomliggende videresendende landet som har utstedt det.
  - b) Felt 4 skal inneholde ordene «replacement certificate» eller «certificat de remplacement», sammen med utstedelsesdato for det originale opprinnessertifikat formular A og dets utstedelsesnummer.
  - c) Videresenderens navn skal angis i felt 1.
  - d) Navnet på den endelige mottakeren kan angis i felt 2.

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- (e) all particulars of the re-consigned products appearing on the initial certificate shall be transferred to boxes 3 to 9;
- (f) references to the re-consignor's invoice may be given in box 10;
- (g) the customs authority which issued the replacement certificate shall endorse box 11. The responsibility of the authority is confined to the issue of the replacement certificate. The particulars in box 12 concerning the country of origin and the country of final destination shall be taken from the initial certificate of origin Form A. The re-consignor shall sign the certificate of origin in Box 12. A re-consignor who signs box 12 in good faith shall not be held responsible for the accuracy of the particulars entered on the initial certificate of origin Form A;
- (h) the customs authority which is requested to issue the replacement certificate shall note on the initial certificate of origin Form A the weights, numbers and nature of the products forwarded and indicate thereon the serial numbers of each corresponding replacement certificate or certificates. It shall keep the request for the replacement certificate as well as the initial certificate of origin Form A for at least three years.
- (i) Replacement certificates of origin shall be established in English or French.
8. Each Party shall provide for that:
- (a) the re-consignor shall indicate the following on each replacement statement on origin:
- (i) all particulars of the re-consigned products taken from the initial proof of origin;
- (ii) the date on which the initial proof of origin was made out;
- (iii) the particulars of the initial proof of origin, including, where appropriate, information about cumulation applied to the goods covered by the statement on origin;
- (iv) the name, address and his registered exporter number;
- (v) the name and address of the consignee in Switzerland or in Norway;
- (vi) the date and place of making out the statement on origin or issuing the certificate of origin;
- (b) each replacement statement on origin shall be marked 'Replacement statement', or 'Attestation de remplacement';
- e) Alle opplysninger om de avsendte produktene i det originale sertifikatet skal overføres til felt 3-9.
- f) Referansene til videresenderens faktura kan angis i felt 10.
- g) Tollmyndigheten som har utstedt erstatningssertifikatet, skal sette sin påtegning i felt 11. Myndighetens ansvar er begrenset til utstedelse av erstatningssertifikatet. Opplysningene i felt 12 om opprinnelsesstat og endelig mottakerstat skal tas fra det originale opprinnelsessertifikat formular A. Videresenderen skal undertegne opprinnelsessertifikatet i felt 12. En videresender som i god tro undertegner i felt 12, skal ikke holdes ansvarlig for at opplysningene oppført i det originale opprinnelsessertifikat formular A, er riktige.
- h) Tollmyndigheten som anmodes om å utstede erstatningssertifikatet, skal notere vekt, antall og type produkter som sendes, i det originale opprinnelsessertifikat formular A, samt angi utstedelsesnumrene til hvert av de motsvarende erstatningssertifikatene. Tollmyndigheten skal oppbevare anmodningen om erstatningssertifikatet sammen med det originale opprinnelsessertifikat formular A i minst tre år.
- i) Erstatningsopprinnelsessertifikater skal utarbeides på engelsk eller fransk.
8. Hver av partene skal sørge for følgende:
- a) Videresenderen skal angi følgende på hver erstatningsopprinnelsesklaering:
- i) alle opplysninger om de videresendte produktene som finnes på det originale opprinnelsesbeviset,
- ii) datoen da det originale opprinnelsesbeviset ble utferdiget,
- iii) opplysninger om det originale opprinnelsesbeviset, herunder eventuell informasjon om kumulasjon som anvendes på varer omfattet av opprinnelsesklaeringen,
- iv) navn, adresse og registrert eksportørnummer,
- v) mottakerens navn og adresse i Sveits eller i Norge,
- vi) dato og sted for utferdigelse av opprinnelsesklaering eller for utstedelse av opprinnelsessertifikat,
- b) hver erstatningsopprinnelsesklaering skal merkes med «Replacement statement» eller «Attestation de remplacement»,

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- (c) replacement statements on origin shall be made out by re-consignors registered in the electronic system of self-certification of the origin by exporters, called Registered Exporter (REX) System, irrespective of the value of the originating products contained in the initial consignment;
- (d) where a proof of origin is replaced, the re-consignor shall indicate the following on the initial proof of origin:
- (i) the date of making out the replacement statement(s) on origin and the quantities of goods covered by the replacement statement(s) on origin;
  - (ii) the name and address of the re-consignor;
  - (iii) the name and address of the consignee or consignees in Switzerland or in Norway;
- (e) the initial statement on origin shall be marked with the word 'Replaced' or 'Remplacé';
- (f) a replacement statement on origin shall be valid for twelve months from the date of its making out.
- (g) Replacement statements on origin shall be established in English or French.
9. The initial proofs of origin and copies of the replacement proofs of origin shall be kept by the re-consignor for at least three years from the end of the calendar year in which the replacement proofs of origin were issued or made out.
10. The Parties agree on the elements of the collaboration between the Parties, related to the REX system in accordance with the modalities of cooperation to be laid down between the competent authorities of the Parties.
11. Any differences between the Parties arising out of the interpretation or application of this Agreement shall be settled solely by bilateral negotiation between the Parties. If the differences may affect the interests of the Union and/or Turkey, they shall be consulted.
12. The Parties may amend this Agreement by mutual agreement in written form at any time. Both Parties shall enter into consultation with respect to possible amendments to this Agreement at the request of one of the Parties. If the amendments may affect the interests of the Union and/or Turkey, they shall be consulted. Such amendments shall enter into force on a mutually agreed date, once both Parties have
- c) erstatningsopprinnelseserklæringer skal utferdiges av videresendere som er registrert i det elektroniske systemet for eksportørers egsertifisering av opprinnelse, REX-systemet, uten hensyn til verdien av opprinnelsesproduktene i den originale forsendelsen,
- d) når et opprinnelsesbevis erstattes, skal videresenderen angi følgende på det originale opprinnelsesbeviset:
- i) dato for utferdigelse av erstatningsopprinnelseserklæringen(e) samt mengden varer som omfattes av erstatningsopprinnelseserklæringen(e),
  - ii) videresenderens navn og adresse,
  - iii) mottakerens eller mottakernes navn og adresse i Sveits eller i Norge,
- e) den originale opprinnelseserklæringen skal merkes med ordene «Replaced» eller «Remplacé»,
- f) en erstatningsopprinnelseserklæring skal være gyldig i tolv måneder fra datoen da det ble utferdiget,
- g) erstatningsopprinnelseserklæringer skal utarbeides på engelsk eller fransk.
9. De originale opprinnelsesbevisene og kopier av erstatningsopprinnelsesbevisene skal oppbevares av videresenderen i minst tre år fra slutten av kalenderåret da erstatningsopprinnelsesbevisene ble utstedt eller utferdiget.
10. Partene er enige om de delene av samarbeidet mellom partene som gjelder REX-systemet, i samsvar med de nærmere reglene for samarbeid som skal fastsettes mellom partenes kompetente myndigheter.
11. Enhver uenighet som måtte oppstå mellom partene som følge av fortolkningen eller anvendelsen av denne avtale, skal løses utelukkende ved bilaterale forhandlinger mellom partene. Dersom uenigheten kan påvirke interessene til Unionen og/eller Tyrkia, skal disse partene konsulteres.
12. Partene kan til enhver tid endre denne avtale ved gjensidig, skriftlig overenskomst. Begge parter skal etter anmodning fra en av partene innlede konsultasjoner om eventuelle endringer av denne avtale. Dersom endringene kan påvirke interessene til Unionen og/eller Tyrkia, skal disse partene konsulteres. Endringene skal tre i kraft på den dato partene er blitt enige om, så snart begge parter



Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- notified each other of the completion of their respective internal requirements.
13. In the event of serious misgivings as to the proper functioning of this Agreement, either Party may suspend its application provided that the other Party has been notified in writing three months in advance.
  14. This Agreement may be terminated by either Party provided that the other Party has been notified in writing three months in advance.
  15. The first sub-paragraph of paragraph 2 shall apply to materials originating in the Union only if the Parties have concluded a similar agreement with the Union and have notified each other of the completion of this condition.
  16. The first sub-paragraph of paragraph 2 shall apply to materials originating in Turkey only if the Parties have concluded a similar agreement with Turkey and have notified each other of the completion of this condition.
  17. As from the entry into force of the Agreement between Switzerland and Turkey according to the first sub-paragraph of paragraph 2 of this Agreement, and subject to reciprocity by Turkey, each party may provide for that replacement proofs of origin for products incorporating materials originating in Turkey which have been processed under bilateral cumulation in GSP beneficiary countries may be issued or made out in the Parties.
  18. This Agreement shall take effect on a mutually agreed date, once Switzerland and Norway have notified each other of the completion of the internal adoption procedures required. From that date, it shall replace the Agreement in the form of an Exchange of Letters signed on 23 January 2001.
- har underrettet hverandre om at deres respektive internrettslige krav er oppfylt.
13. Dersom det oppstår alvorlig tvil om denne avtalen fungerer etter sin hensikt, kan en part avbryte anvendelsen av avtalen, så fremt den annen part er blitt skriftlig underrettet tre måneder på forhånd.
  14. Denne avtale kan sies opp av en av partene, så fremt den annen part er blitt skriftlig underrettet tre måneder på forhånd.
  15. Nr. 2 første ledd får anvendelse på materiale med opprinnelse i Unionen bare dersom partene har inngått en tilsvarende avtale med Unionen og underrettet hverandre om at dette vilkåret er oppfylt.
  16. Nr. 2 første ledd får anvendelse på materiale med opprinnelse i Tyrkia bare dersom partene har inngått en tilsvarende avtale med Tyrkia og underrettet hverandre om at dette vilkåret er oppfylt.
  17. Fra ikrafttreddelsen av avtalen mellom Sveits og Tyrkia i samsvar med nr. 2 første ledd, og forutsatt Tyrkias gjensidighet, kan hver part fastsette at erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes eller utferdiges av partene for produkter som inneholder materiale med opprinnelse i Tyrkia, og som er bearbeidet i henhold til bilateral kumulasjon i GSP-preferanseberettigede stater.
  18. Denne avtale trer i kraft på den dato partene er blitt enige om, så snart Sveits og Norge har underrettet hverandre om at de internrettslige vedtakelsesprosedyrer som kreves, er oppfylt. Fra denne datoen skal denne avtale erstatte avtalen i form av brevveksling av tirsdag 23. januar 2001.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the above.

I have the honour to propose that, if the above is acceptable to your Government, this letter and your confirmation shall together constitute an Agreement between the Swiss Confederation and the Kingdom of Norway.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Swiss Confederation,

Jeg vil være takknemlig om De kunne bekrefte at Deres regjering er enig i ovenstående.

Jeg har den ære å foreslå at dersom det ovenstående kan godtas av Deres regjering, utgjør dette brev og Deres bekreftelse til sammen en avtale mellom Det sveitsiske edsforbund og Kongeriket Norge.

Motta forsikringen om min høyeste aktelse.

For Det sveitsiske edsforbund

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

*B. Letter from Norway*

..., ...

*[place and date]*

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter which reads as follows:

1. The Swiss Confederation ("Switzerland") and the Kingdom of Norway ("Norway") as the Parties to this Agreement acknowledge that, for the purposes of the Generalised System of Preferences ("GSP"), both Parties apply similar rules of origin with the following general principles:
  - a) definition of the concept of originating products based on the same criteria;
  - b) provisions for regional cumulation of origin;
  - c) provisions for applying cumulation to materials which originate, within the meaning of their GSP rules of origin, in the European Union ("the Union"), Switzerland, Norway or Turkey;
  - d) provisions for a general tolerance for non-originating materials;
  - e) provisions for non-alteration of products from the beneficiary country;
  - f) provisions for issuing or making out replacement proofs of origin;
  - g) requirement for administrative cooperation with the competent authorities in the beneficiary countries on the matter of proofs of origin.
2. Switzerland and Norway shall recognise that materials originating, within the meaning of their respective GSP rules of origin, in the Union, in Switzerland, in Norway or in Turkey, acquire the origin of a beneficiary country of the GSP scheme of either Party if they undergo in that beneficiary country a working or processing going beyond the operations considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products. This sub-paragraph shall apply to materials originating in the Union and Turkey, subject to the completion of the conditions laid down respectively in paragraphs 15 and 16.

The customs authorities of Switzerland and Norway shall provide each other with appropriate administrative cooperation particularly for the purpose of subsequent verification of the proofs of origin in respect of the materials referred to in the preceding subparagraph. The provisions concerning administrative coopera-

*B. Brev fra Norge*

..., ...

*[sted og dato]*

Herr,

Jeg har den ære å bekrefte mottakelsen av Deres brev som har følgende ordlyd:

1. Det sveitsiske edsforbund (heretter kalt «Sveits») og Kongeriket Norge (heretter kalt «Norge»), som parter i denne avtale, godtar at begge parter, for formålene i det generelle tollpreferansesystemet (heretter kalt «GSP»), anvender like opprinnelsesregler etter følgende generelle prinsipper:
  - a) definisjon av begrepet «opprinnelsesprodukter» basert på de samme kriteriene,
  - b) bestemmelser om regional kumulasjon av opprinnelse,
  - c) bestemmelser om anvendelse av kumulasjon for materialer som etter opprinnelsesreglene i GSP har sin opprinnelse i Den europeiske union (heretter kalt «Unionen»), Sveits, Norge eller Tyrkia,
  - d) bestemmelser om en generell toleranseprosent for ikke-opprinnelsesmaterialer,
  - e) bestemmelser om at produkter fra den preferanseberettigede stat ikke skal endres,
  - f) bestemmelser om utstedelse eller utferdigelse av erstatningsopprinnelsesbevis,
  - g) krav om administrativt samarbeid med de kompetente myndigheter i de preferanseberettigede statene om opprinnessertifikater.
2. Sveits og Norge skal anerkjenne at materialer som etter de respektive GSP-reglene har opprinnelse i Unionen, Sveits, Norge eller Tyrkia, oppnår opprinnelsesstatus i en preferanseberettiget stat etter en av partenes GSP-ordning dersom de bearbeides eller foredles i den preferanseberettigede staten utover det som anses som utilstrekkelig til at de kan få status som opprinnelsesprodukter. Bestemmelsene i dette ledd får anvendelse på materialer med opprinnelse i Unionen og Tyrkia, forutsatt at vilkårene fastsatt i henholdsvis nr. 15 og 16 er oppfylt.

Tollmyndighetene i Sveits og Norge skal inngå nødvendig administrativt samarbeid, særlig med henblikk på senere verifisering av opprinnelsesbevisene for materialene nevnt i forrige ledd. Bestemmelsene om administrativt samarbeid fastsatt i vedlegg I til protokoll nr. 3 til den regionale konvensjonen om felles

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

tion laid down in Appendix I to the Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean (“PEM Convention”) preferential rules of origin are to be applied.

The provisions of this paragraph shall not apply to products of Chapters 1 to 24 of the Harmonized Commodity Description and Coding System, adopted by the Organization set-up by the Convention establishing a Customs Cooperation Council, done at Brussels on 15 December 1950 (“Harmonized System”).

3. Switzerland and Norway hereby undertake to accept replacement proofs of origin in the form of replacement certificates of origin Form A (“replacement certificates”) issued by the customs authorities of the other Party and replacement statements on origin made out by re-consignors of the other Party, registered for that purpose.

Each Party may assess the eligibility for preferential treatment of products covered by replacement proofs of origin in accordance with its own legislation.

4. Each Party shall provide for that the following conditions are respected before issuing or making out a replacement proof of origin:
  - (a) replacement proofs of origin may only be issued or made out if the initial proofs of origin were issued or made out in accordance with the legislation applicable in Switzerland or Norway;
  - (b) only where products have not been released for free circulation in a Party, a proof of origin or a replacement proof of origin may be replaced by one or more replacement proofs of origin for the purpose of sending all or some of the products covered by the initial proof of origin from that Party to the other Party;
  - (c) the products shall have remained under customs supervision in the re-consigning Party, and shall not have been altered, transformed in any way, or subjected to operations other than that necessary to preserve them in their condition (“principle of non-alteration”).
  - (d) where products have acquired originating status under a derogation to the rules of origin granted by a Party, replacement proofs of origin shall not be issued or made out if the products are re-consigned to the other Party;

preferanseopprinnelsesregler for Europa og statene ved Middelhavet («PEM-konvensjonen») skal anvendes.

Bestemmelsene i dette nummer får ikke anvendelse på produkter nevnt i kapittel 1–24 i Det harmoniserte system for beskrivelse og koding av varer, vedtatt av organisasjonen opprettet ved overenskomst angående opprettelsen av et tollsamarbeidsråd, inngått i Brussel 15. desember 1950 (heretter kalt «Det harmoniserte system»).

3. Sveits og Norge forplikter seg herved til å godta erstatningsopprinnelsesbevis i form av erstatningssertifikater formular A (heretter kalt «erstatningssertifikater») utstedt av den annen parts tollmyndigheter, og erstatningsopprinnelseserklæringer utferdiget av den annen parts videresendere som er registrert for dette formålet.

Hver part kan i samsvar med egen lovgivning vurdere om produkter som er omfattet av erstatningsopprinnelsesbevis, er berettiget til preferansebehandling.

4. Hver part skal sørge for at følgende vilkår overholdes før de utsteder eller utferdiger et erstatningsopprinnelsesbevis :
  - a) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes eller utferdiges bare dersom de originale opprinnelsesbevisene er utstedt eller utferdiget i samsvar med gjeldende lovgivning i Sveits eller Norge,
  - b) et opprinnelsesbevis eller et erstatningsopprinnelsesbevis kan erstattes av ett eller flere erstatningsopprinnelsesbevis bare dersom produktene ikke har vært frigitt for fri omsetning hos en av partene med henblikk på at alle eller noen av produktene omfattet av det originale opprinnelsesbeviset skal sendes fra denne parten til den annen part,
  - c) produktene skal ha vært under tollmyndighetenes tilsyn hos den videresendende part, og skal ikke ha blitt endret eller omdannet på noen måte eller ha gjennomgått annen behandling enn det som er nødvendig for å bevare dem i god stand («prinsippet om ikke-endring»).
  - d) dersom produkter har fått opprinnelsesstatus i henhold til unntak fra en av partenes opprinnelsesregler, skal det ikke utstedes eller utferdiges erstatningsopprinnelsesbevis dersom produktene videresendes til den annen part,

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- (e) Replacement proofs of origin may be issued by the customs authorities or made out by the re-consignors where the products to be re-consigned to the territory of the other Party have acquired originating status through regional cumulation;
- (f) Replacement proofs of origin may be issued by the customs authorities or made out by the re-consignors if the products to be re-consigned to the territory of the other Party are not granted preferential treatment by the re-consigning Party;
5. For the purpose of sub-paragraph 4(c), the following shall apply:
- Where there appears to be grounds for doubt as regards compliance with the principle of non-alteration, the customs authorities of the Party of final destination may request the declarant to provide evidence of compliance with that principle, which may be given by any means.
- Upon request by the re-consignor, the customs authorities of the re-consigning Party shall certify that the products have remained under customs supervision during their stay in the territory of that Party and that no authorisation to alter, transform in any way, or subject them to operations other than those necessary to preserve them in their condition was granted by the customs authorities during their storage in the territory of the Party.
- Where the replacement proof is a replacement certificate, the customs authorities of the Party of final destination shall not request a certificate of non-manipulation for the time the products were in the other Party.
6. Each Party shall ensure that:
- (a) where the replacement proofs of origin correspond to the initial proofs of origin issued or made out in a beneficiary country of the GSP scheme of Switzerland and of that of Norway, the customs authorities of Switzerland and of Norway shall provide each other with appropriate administrative cooperation for the purpose of subsequent verification of these replacement proofs of origin. At the request of the Party of final destination, the customs authorities of the re-consigning Party shall launch and follow up the procedure of subsequent verification of the corresponding initial proofs of origin;
- (b) when the replacement proofs of origin correspond to the initial proofs of origin issued or made out in a country exclusively beneficiary of the GSP scheme of the Party of
- e) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes av tollmyndighetene eller utferdiges av videresenderne dersom produktene som skal videresendes til den annen parts territorium, har fått opprinnelsesstatus ved regional kumulasjon,
- f) erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes av tollmyndighetene eller utferdiges av videresenderne dersom produktene som skal videresendes til den annen parts territorium, ikke har fått preferansebehandling av den videresendende parten,
5. For formålene i nr. 4 bokstav c) gjelder følgende:
- Når det synes å være grunnlag for tvil med hensyn til etterlevelse av prinsippet om ikke-ending, kan den endelige mottakerpartens tollmyndigheter anmode om at deklaranter legger fram dokumentasjon på at dette prinsippet etterleveres; dokumentasjonen kan gis i enhver form.
- Dersom videresenderen anmoder om det, skal den videresendende parts tollmyndigheter attestere at produktene har vært underlagt tollmyndighetenes tilsyn mens de har befundet seg på denne partens territorium, og at det ikke har vært gitt tillatelse til å endre eller omdanne dem på noen måte eller utsette dem for annen behandling enn det som er nødvendig for å bevare dem i god stand mens de har vært lagret på partens territorium.
- Når erstatningsopprinnelsesbeviset er et erstatningssertifikat, skal den endelige mottakerpartens tollmyndigheter ikke anmode om et sertifikat på at produktene ikke er blitt endret mens de var hos den annen part.
6. Hver av partene skal sørge for følgende:
- a) Når erstatningsopprinnelsesbevisene motsvarer de originale opprinnelsesbevisene som ble utstedt eller utferdiget i en preferanseberettiget stat etter Sveits' og Norges GSP-ordning, skal tollmyndighetene i Sveits og i Norge inngå nødvendig administrativt samarbeid med henblikk på senere verifisering av disse erstatningsopprinnelsesbevisene. Dersom den endelige mottakerparten anmoder om det, skal den videresendende partens tollmyndigheter iverksette og følge opp prosedyrene for senere verifisering av de motsvarende originale opprinnelsesbevisene.
- b) Når erstatningsopprinnelsesbevisene motsvarer de originale opprinnelsesbevisene som ble utstedt eller utferdiget i en stat som er den eneste preferanseberettigede stat

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

final destination, that Party shall carry out the procedure of subsequent verification of the initial proofs of origin in cooperation with the beneficiary country. The initial proofs of origin corresponding to the replacement proofs of origin under verification or, where appropriate, copies of the initial proofs of origin corresponding to the replacement proofs of origin under verification shall be provided by the customs authorities of the re-consigning Party to the customs authorities of the Party of final destination in order to allow them to carry out the procedure of subsequent verification.

7. Each Party shall ensure that:

- (a) the top right-hand box of each replacement certificate shall indicate the name of the intermediary country of re-consignment where it is issued;
- (b) box 4 shall contain the words 'replacement certificate' or 'certificat de remplacement', as well as the date of issue of the initial certificate of origin Form A and its serial number;
- (c) the name of the re-consignor shall be given in box 1;
- (d) the name of the final consignee may be given in box 2;
- (e) all particulars of the re-consigned products appearing on the initial certificate shall be transferred to boxes 3 to 9;
- (f) references to the re-consignor's invoice may be given in box 10;
- (g) the customs authority which issued the replacement certificate shall endorse box 11. The responsibility of the authority is confined to the issue of the replacement certificate. The particulars in box 12 concerning the country of origin and the country of final destination shall be taken from the initial certificate of origin Form A. The re-consignor shall sign the certificate of origin in Box 12. A re-consignor who signs box 12 in good faith shall not be held responsible for the accuracy of the particulars entered on the initial certificate of origin Form A;
- (h) the customs authority which is requested to issue the replacement certificate shall note on the initial certificate of origin Form A the weights, numbers and nature of the products forwarded and indicate thereon the serial numbers of each corresponding replacement certificate or certificates. It shall keep the request for the replacement

etter den endelige mottakerpartens GSP-ordning, skal denne parten gjennomføre prosedyren for senere verifisering av de originale opprinnelsesbevisene i samarbeid med den preferanseberettigede staten. Den videresendende partens tollmyndigheter skal sørge for at den endelige mottakerpartens tollmyndigheter får kopier av de originale opprinnelsesbevisene som motsvarer erstatningsopprinnelsesbevisene ved verifisering eller eventuelt, kopier av de originale opprinnelsesbevisene som motsvarer erstatningsopprinnelsesbevisene, slik at sistnevnte part har mulighet til å gjennomføre prosedyren for senere verifisering.

7. Hver av partene skal sørge for følgende:

- a) Feltet øverst til høyre i hvert erstatningssertifikat skal angi navnet på det mellomliggende videresendende landet som har utstedt det.
- b) Felt 4 skal inneholde ordene «replacement certificate» eller «certificat de remplacement», sammen med utstedelsesdato for det originale opprinnessertifikat formular A og dets utstedelsesnummer.
- c) Videresenderens navn skal angis i felt 1.
- d) Navnet på den endelige mottakeren kan angis i felt 2.
- e) Alle opplysninger om de avsendte produktene i det originale sertifikatet skal overføres til felt 3-9.
- f) Referansene til videresenderens faktura kan angis i felt 10.
- g) Tollmyndigheten som har utstedt erstatningssertifikatet, skal sette sin påtegning i felt 11. Myndighetens ansvar er begrenset til utstedelse av erstatningssertifikatet. Opplysningene i felt 12 om opprinnelsesstat og endelig mottakerstat skal tas fra det originale opprinnessertifikat formular A. Videresenderen skal undertegne opprinnessertifikatet i felt 12. En videresender som i god tro undertegner i felt 12, skal ikke holdes ansvarlig for at opplysningene oppført i det originale opprinnessertifikat formular A, er riktige.
- h) Tollmyndigheten som anmodes om å utstede erstatningssertifikatet, skal notere vekt, antall og type produkter som sendes, i det originale opprinnessertifikat formular A, samt angi utstedelsesnumrene til hvert av de motsvarende erstatningssertifikatene. Tollmyndigheten skal oppbevare anmodningen om erstatningssertifikatet

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- certificate as well as the initial certificate of origin Form A for at least three years.
- (i) Replacement certificates of origin shall be established in English or French.
8. Each Party shall provide for that:
- (a) the re-consignor shall indicate the following on each replacement statement on origin:
- (i) all particulars of the re-consigned products taken from the initial proof of origin;
- (ii) the date on which the initial proof of origin was made out;
- (iii) the particulars of the initial proof of origin, including, where appropriate, information about cumulation applied to the goods covered by the statement on origin;
- (iv) the name, address and his registered exporter number;
- (v) the name and address of the consignee in Switzerland or in Norway;
- (vi) the date and place of making out the statement on origin or issuing the certificate of origin;
- (b) each replacement statement on origin shall be marked 'Replacement statement', or 'Attestation de remplacement';
- (c) replacement statements on origin shall be made out by re-consignors registered in the electronic system of self-certification of the origin by exporters, called Registered Exporter (REX) System, irrespective of the value of the originating products contained in the initial consignment;
- (d) where a proof of origin is replaced, the re-consignor shall indicate the following on the initial proof of origin:
- (i) the date of making out the replacement statement(s) on origin and the quantities of goods covered by the replacement statement(s) on origin;
- (ii) the name and address of the re-consignor;
- (iii) the name and address of the consignee or consignees in Switzerland or in Norway;
- (e) the initial statement on origin shall be marked with the word 'Replaced' or 'Remplacé';
- (f) a replacement statement on origin shall be valid for twelve months from the date of its making out.
- (g) Replacement statements on origin shall be established in English or French.
9. The initial proofs of origin and copies of the replacement proofs of origin shall be kept by the
- sammen med det originale opprinnelses-sertifikat formular A i minst tre år.
- i) Erstatningssertifikater skal utarbeides på engelsk eller fransk.
8. Hver av partene skal sørge for følgende:
- a) Videresenderen skal angi følgende på hver erstatningsopprinnelseserklæring:
- i) alle opplysninger om de videresendte produktene som finnes på det originale opprinnelsesbeviset,
- ii) datoen da det originale opprinnelsesbeviset ble utferdiget,
- iii) opplysninger om det originale opprinnelsesbeviset, herunder eventuell informasjon om kumulasjon som anvendes på varer omfattet av opprinnelseserklæringen,
- iv) navn, adresse og registrert eksportørnummer,
- v) mottakerens navn og adresse i Sveits eller i Norge,
- vi) dato og sted for utferdigelse av opprinnelseserklæring eller for utstedelse av opprinnesssertifikat,
- b) hver erstatningsopprinnelseserklæring skal merkes med «Replacement statement» eller «Attestation de remplacement»,
- c) erstatningsopprinnelseserklæringer skal utferdiges av videresendere som er registrert i det elektroniske systemet for eksportørers egensertifisering av opprinnelse, REX-systemet, uten hensyn til verdien av opprinnelsesproduktene i den originale forsendelsen,
- d) når et opprinnelsesbevis erstattes, skal videresenderen angi følgende på det originale opprinnelsesbeviset:
- i) dato for utferdigelse av erstatningsopprinnelseserklæringen(e) samt mengden varer som omfattes av erstatningsopprinnelseserklæringen(e),
- ii) videresenderens navn og adresse,
- iii) mottakerens eller mottakernes navn og adresse i Sveits eller i Norge,
- e) den originale opprinnelseserklæringen skal merkes med ordene «Replaced» eller «Remplacé»,
- f) en erstatningsopprinnelseserklæring skal være gyldig i tolv måneder fra datoen da det ble utferdiget,
- g) erstatningsopprinnelseserklæringer skal utarbeides på engelsk eller fransk.
9. De originale opprinnelsesbevisene og kopier av erstatningsopprinnelsesbevisene skal opp-

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

- re-consignor for at least three years from the end of the calendar year in which the replacement proofs of origin were issued or made out.
10. The Parties agree on the elements of the collaboration between the Parties, related to the REX system in accordance with the modalities of cooperation to be laid down between the competent authorities of the Parties.
  11. Any differences between the Parties arising out of the interpretation or application of this Agreement shall be settled solely by bilateral negotiation between the Parties. If the differences may affect the interests of the Union and/or Turkey, they shall be consulted.
  12. The Parties may amend this Agreement by mutual agreement in written form at any time. Both Parties shall enter into consultation with respect to possible amendments to this Agreement at the request of one of the Parties. If the amendments may affect the interests of the Union and/or Turkey, they shall be consulted. Such amendments shall enter into force on a mutually agreed date, once both Parties have notified each other of the completion of their respective internal requirements.
  13. In the event of serious misgivings as to the proper functioning of this Agreement, either Party may suspend its application provided that the other Party has been notified in writing three months in advance.
  14. This Agreement may be terminated by either Party provided that the other Party has been notified in writing three months in advance.
  15. The first sub-paragraph of paragraph 2 shall apply to materials originating in the Union only if the Parties have concluded a similar agreement with the Union and have notified each other of the completion of this condition.
  16. The first sub-paragraph of paragraph 2 shall apply to materials originating in Turkey only if the Parties have concluded a similar agreement with Turkey and have notified each other of the completion of this condition.
  17. As from the entry into force of the Agreement between Switzerland and Turkey according to the first sub-paragraph of paragraph 2 of this Agreement, and subject to reciprocity by Turkey, each party may provide for that replacement proofs of origin for products incorporating materials originating in Turkey which have been processed under bilateral cumulation in GSP beneficiary countries may be issued or made out in the Parties.
- bevares av videresenderen i minst tre år fra slutten av kalenderåret da erstatningsopprinnelsesbevisene ble utstedt eller utferdiget.
10. Partene er enige om de delene av samarbeidet mellom partene som gjelder REX-systemet, i samsvar med de nærmere reglene for samarbeid som skal fastsettes mellom partenes kompetente myndigheter.
  11. Enhver uenighet som måtte oppstå mellom partene som følge av fortolkningen eller anvendelsen av denne avtale, skal løses utelukkende ved bilaterale forhandlinger mellom partene. Dersom uenigheten kan påvirke interessene til Unionen og/eller Tyrkia, skal disse partene konsulteres.
  12. Partene kan til enhver tid endre denne avtale ved gjensidig, skriftlig overenskomst. Begge parter skal etter anmodning fra en av partene innlede konsultasjoner om eventuelle endringer av denne avtale. Dersom endringene kan påvirke interessene til Unionen og/eller Tyrkia, skal disse partene konsulteres. Endringene skal tre i kraft på den dato partene er blitt enige om, så snart begge parter har underrettet hverandre om at deres respektive internrettslige krav er oppfylt.
  13. Dersom det oppstår alvorlig tvil om denne avtalen fungerer etter sin hensikt, kan en part avbryte anvendelsen av avtalen, så fremt den annen part er blitt skriftlig underrettet tre måneder på forhånd.
  14. Denne avtale kan sies opp av en av partene, så fremt den annen part er blitt skriftlig underrettet tre måneder på forhånd.
  15. Nr. 2 første ledd får anvendelse på materiale med opprinnelse i Unionen bare dersom partene har inngått en tilsvarende avtale med Unionen og underrettet hverandre om at dette vilkåret er oppfylt.
  16. Nr. 2 første ledd får anvendelse på materiale med opprinnelse i Tyrkia bare dersom partene har inngått en tilsvarende avtale med Tyrkia og underrettet hverandre om at dette vilkåret er oppfylt.
  17. Fra ikrafttredelsen av denne avtale mellom Sveits og Tyrkia i samsvar med nr. 2 første ledd, og forutsatt Tyrkias gjensidighet, kan hver part fastsette at erstatningsopprinnelsesbevis kan utstedes eller utferdiges av partene for produkter som inneholder materiale med opprinnelse i Tyrkia, og som er bearbeidet i henhold til bilateral kumulasjon i GSP-preferanseberettigede stater.

Samtykke til inngåelse av avtaler i form av brevveksling mellom Norge og Den europeiske union og mellom Norge og Sveits innenfor rammen av det generelle preferansesystemet for utviklingsland (GSP)

18. This Agreement shall take effect on a mutually agreed date, once Switzerland and Norway have notified each other of the completion of the internal adoption procedures required. From that date, it shall replace the Agreement in the form of an Exchange of Letters signed on 23 January 2001.

18. Denne avtale trer i kraft på den dato partene er blitt enige om, så snart Sveits og Norge har underrettet hverandre om at de internrettslige vedtakelsesprosedyrer som kreves, er oppfylt. Fra denne datoen skal denne avtale erstatte avtalen i form av brevveksling av tirsdag 23. januar 2001.

I have the honour to confirm the Agreement of my government to the above.

Jeg har den ære å bekrefte at min regjering er enig i det ovenstående.

=====